



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาเปรียบเทียบคำลักษณนามในภาษาจีนกับภาษาไทย
และวิธีการสอนคำลักษณนามในภาษาจีน

A CONTRASTIVE STUDY OF CLASSIFIERS IN CONTEMPORARY
CHINESE AND THAI AND THE STRATEGY OF TEACHING
CHINESE CLASSIFIER

现代汉泰语分类词比较及对泰汉语分类词
的教学策略

TANG XINYING

(唐心迎)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2562

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาเปรียบเทียบคำลักษณนามในภาษาจีนกับภาษาไทย
และวิธีการสอนคำลักษณนามในภาษาจีน

**A CONTRASTIVE STUDY OF CLASSIFIERS IN CONTEMPORARY CHINESE
AND THAI AND THE STRATEGY OF TEACHING CHINESE CLASSIFIER**
现代汉泰语分类词比较及对泰汉语分类词的教学策略

TANG XINYING (唐心迎)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2562

นพธร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นพธร ปัจจัยคุณธรรม
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

肖瑜

Prof. Dr. Xiao Yu
อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก

肖瑜

Prof. Dr. Xiao Yu
กรรมการ

李银生

Prof. Dr. Li Yinsheng
กรรมการ

李锐

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

อัญญา วิวัฒน์

รองศาสตราจารย์อัญญา จันทร์วิทยานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

พรพรรณ

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทร์โรนันทน์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาเปรียบเทียบคำลักษณนามในภาษาจีนกับภาษาไทย
และวิธีการสอนคำลักษณนามในภาษาจีน

TANG XINYING 606041

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: XIAO YU, Ph.D.

บทคัดย่อ

คำลักษณนาม classifier เป็นคำศัพท์ที่ถูกลำดับขึ้นภายใต้โครงการวิจัยโครงสร้างการแบ่งชนิดคำในภาษาศาสตร์ โดยหน้าที่หลักของคำลักษณนาม คือ ใช้แบ่งชนิดของคำนามออกเป็นหมวดหมู่อย่างเป็นระบบคำลักษณนามในภาษาจีนและภาษาไทย นอกจากสามารถแบ่งหมวดหมู่ของสิ่งของต่าง ๆ ยังสามารถใช้ประกอบกับตัวเลข เพื่อทำหน้าที่ในการคำนวณจำนวนสิ่งของนั้น ๆ ได้อีกด้วย ฉะนั้น ด้วยลักษณะพิเศษเช่นนี้ ทำให้ในบางสถานการณ์เกิดความสับสนระหว่างคำบอกจำนวนกับคำลักษณนามได้อยู่บ่อยครั้ง

คำลักษณนามมีบทบาทสำคัญต่อระบบภาษาจีนที่เบ็ดการศึกษาวิจัยคำลักษณนามจึงมีประโยชน์ต่อการสืบค้นกลุ่มของคำนาม การวิเคราะห์คำลักษณนามจากมุมมองทางประวัติศาสตร์สามารถช่วยเพิ่มความเข้าใจเกี่ยวกับคำลักษณนามได้มากขึ้น การวิจัยคำลักษณนามในระบบคำศัพท์ HSK ไม่เพียงแต่จะส่งผลดีต่อการอธิบายถ่ายทอดความรู้ของอาจารย์เท่านั้น ยังส่งผลดีต่อการศึกษานักเรียนอีกด้วย ฉะนั้น วิทยานิพนธ์ฉบับนี้จึงได้นำเอาสาขาสัทศาสตร์มาเป็นเค้าโครงหลักในการวิเคราะห์คำลักษณนามในภาษาจีนและภาษาไทย โดยอ้างอิงตามทฤษฎี Classifiers A Typology of Noun Categorization Devices ของศาสตราจารย์ Alexandra Y. Aikhenvald มาใช้ในการอภิปรายเปรียบเทียบคำลักษณนามในภาษาจีนและภาษาไทย วิทยานิพนธ์ฉบับนี้แบ่งออกเป็น 4 บท ดังนี้

บทนำอภิปรายสรุปผลงานวิจัยต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับคำลักษณนามทั้งในและต่างประเทศ วิเคราะห์ความแตกต่างระหว่างคำลักษณนามในภาษาไทยกับคำบอกจำนวนในภาษาจีนกำหนดขอบเขตของการศึกษาวิจัย โดยจุดมุ่งหมายในการศึกษาวิจัยครั้งนี้ คือ คำลักษณนามในระบบคำศัพท์ HSK ในภาษาจีนและคำลักษณนามในภาษาไทย

บทที่ 1 อภิปรายระบบบรรณลักษณะของคำลักษณนามในภาษาจีนและภาษาไทย รวบรวมจัดหมวดหมู่คำลักษณนามสิ่งมีชีวิตในระบบคำศัพท์ HSK โดยบูรณาการร่วมกับทฤษฎีการรับรู้ภาษาของมนุษย์ วิเคราะห์กระบวนการเปลี่ยนแปลงของลักษณนามในภาษาจีนและภาษาไทยจากมุมมองทางประวัติศาสตร์

บทที่ 2 วิเคราะห์ลักษณะทางวากยสัมพันธ์ของลักษณนามในภาษาจีนและภาษาไทย

บทที่ 3 เสนอแนวคิดที่มีต่อลักษณนามในภาษาจีนและภาษาไทย

คำสำคัญ: คำลักษณนาม การศึกษาเปรียบเทียบภาษาจีนและภาษาไทย วิธีการสอน

**A CONTRASTIVE STUDY OF CLASSIFIERS IN CONTEMPORARY
CHINESE AND THAI AND THE STRATEGY OF TEACHING
CHINESE CLASSIFIER**

TANG XINYING 606041
MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)
THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIAO YU, Ph.D.

ABSTRACT

Classifier is a term in the framework of linguistic typology. Its main function is to classify the noun categorization devices Chinese-Thai language classifier, in addition to classifying of things, can also be combined with numerals to measuring things. Due to this particularity, the dissimilarity of quantifiers and classifier is confused to some extent.

classifier occupies an important position in the Sino-Tibetan language family. The study of the classifier is helpful to find the categorization of the noun semantics and from the diachronic perspective helps to deepen the recognition of the classifier. From the perspective of teaching Chinese to the Thai student, studying HSK classifier is not only beneficial to teachers but also helps students to learn. Therefore, this paper cites the research framework of linguistic typology compares the Chinese and Thai classifier, base on the research theory of Professor Alexandra Y. Aikhenvald's "Classifiers A Typology of Noun Categorization Devices", this paper will conduct a comparative study of Chinese-Thai classifier. The full text is divided into four chapters:

The introduction part introduces the research on the theory of classifier domestic and international. Analyze the difference between classifier and quantifiers, solve the problem of defining the concept of classifier and the scope of research. The research subjects are identified as HSK Chinese and Thai.

The first chapter discusses the Chinese-Thai language classifier system, integrates the HSK syllabus with the classifier, and combines the human cognitive linguistic theory to analyze the evolution mechanism of Chinese-Thai classifier from the diachronic and synchronic aspect.

The second chapter analyzes the syntactic features of Chinese and Thai classifier.

The third chapter provides suggestions for the teaching of Thai Chinese classifier.

Keywords : Classifier Contrastive of Chinese and Thai classifiers Teaching

现代汉泰语分类词比较及对泰汉语分类词的教学策略

唐心迎 606041

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：肖瑜博士

摘要

Classifier 分类词是在语言类型学研究框架下提出的术语，其主要功能是对名词系统进行一个范畴化的分类。汉泰语的分类词除了对事物进行分类，还可以与数词搭配具有对事物计量的功能，由于这一特殊性，在某种程度上将量词和分类词的异价功能混淆。

分类词在汉藏语系中都占据重要的位置，对分类词的研究有利于找出名词语义方面的范畴化，从历时的角度分析描摹有助于加深对分类词的认知。从对泰汉语教学的角度出发，研究 HSK 分类词，不仅有利于教师讲解也有助于学生学习。因此本文引用国际类型学对分类词的研究框架，将汉语和泰语分类词对比分析。本文将以 Alexandra Y. Aikhenvald 教授《Classifiers A Typology of Noun Categorization Devices》的研究理论为依托，展开对汉泰语分类词的对比研究。全文一共分为四章：

绪论，总结国内外有关分类词理论的研究。分析分类词和汉语量词的区别，解决分类词概念和研究范围的界定问题。确定研究对象为 HSK 汉分类词和泰语分类词。

第一章讨论汉泰语分类词语义系统，整合 HSK 教学大纲的有生分类词，结合人类认知语言理论从历时和共时层面分析汉泰语分类词的演变机制。运用类型学框架将其与泰语对比分析。

第二章从分类词的组合方式和数名短语在句中所充当的语法角色的角度分析汉泰语分类词句法特征。

第三章分析对泰汉语分类词教学存在的问题，并针对学生的实际使用情况为对泰汉语分类词教学提出一些建议。

关键词： 分类词汉泰语对比 分类词教学

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
绪论	1
第一章现代汉泰语分类词的语义特征	16
第一节现代汉泰语分类词语义系统	16
第二节现代汉泰语分类词的分类	19
第三节现代汉泰语语义系统的对比	24
第二章现代汉泰语分类词的语法特征	30
第一节现代汉泰语分类词的搭配组合	30
第二节现代汉泰语分类词与数词搭配的句法特征	33
第三章对泰汉语分类词教学存在的问题及教学建议	36
第一节对泰汉语分类词教学存在的问题	36
第二节对泰汉语分类词教学建议	43
结语	48
致谢	49
参考文献	50
ประวัติผู้เขียน	54

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	V
绪论	1
一、研究背景及意义	2
二、研究目标	2
三、研究对象	2
四、研究方法	2
五、语料来源	3
六、研究综述	3
七、汉泰语分类词的理论研究	9
第一章 现代汉泰语分类词的语义特征	17
第一节 现代汉泰语分类词语义系统	17
第二节 现代汉泰语分类词的分类	20
第三节 现代汉泰语语义系统的对比	25
第二章 现代汉泰语分类词的语法特征	31
第一节 现代汉泰语分类词的搭配组合	31
第二节 现代汉泰语分类词与数词搭配的句法特征	35
第三章 对泰汉语分类词教学存在的问题及教学建议	37
第一节 对泰汉语分类词教学存在的问题	37
第二节 对泰汉语分类词教学建议	44
结 语	49
致 谢	50
参考文献	51
ประวัติผู้เขียน	55

绪论

一、研究背景及意义

语言类型学认为通过跨语言对比研究可以发掘人类语言的共性和特殊性,洞悉不语言背后的所蕴藏的人类认识机制^[1]。语言符号系统是一种分层装置,通过组合和替换运转。语言这个看似庞大的架构,实际上均通过组合关系和聚合关系实现。组合关系为结构着各个成分的关系,聚合关系则是指在组合结构中扮演相同角色的词类的聚合。因此从聚合关系的角度出发,研究某一词类,有助于观察、分析、归纳错综复杂的语言现象。

在汉藏语系中,有一类词属于规范词素,本身并无意义,且必须紧跟名词或其他实词,大部分时候还加上数词以表示事物的数量或重量,在国内汉语研究学界统称为量词,国内学者还根据语义特征和句法形式再将其不断细分,有个体量词、专用量词、集体量词、度量量词、动量词等等,具体划分如“一朵花”的“朵”为个体量词;“一斤米”的“斤”为度量量词。国际语言学界分别将该类词为 Classifiers 和 Quantifier (Measure word),对应汉语分别为分类词和量词。在国际语言类型学研究中, Classifiers 和 Quantifier 是两个平行的概念,各自代表不同的含义,但是由于汉泰语的分类词和量词在句法上处于同一个位置,且同时起到计量的作用,因此国内学者在研究过程中很少对术语进行区分。在国际类型学提出分类词这一研究方向时国内已就量词的角度开展了深入的研究,量词这一术语已被普遍接受。国内在研究过程中常将分类词等同于个体量词,或者是在类型的角度下用其框架不用其名,两者虽在功能上有相似之处,但语义却是完全不同。在这种不严格区分术语的研究情况下会导致术语混乱,难以与国际语言类型学研究接轨。

因为定名的问题导致汉语的量词包括了 Classifiers 和 Quantifier,即从词类集合的角度看汉语的量词包含 Numeral classifiers (分类词)和 Quantifier,所以当提及分类词时,会产生陌生感以及混乱感。从国际语言学中功能类型学的研究角度出发,分类词 (Classifier) 的定名侧重于于语法意义方面的研究,量词 (Quantifier) 则是表示数量的逻辑词,是所有语言共有的概念。

无论国内学者还是国外学者的研究都各有千秋,本文将不深究对该类词的定名问题,仅将国外的分类词和国内的量词进行区分界定。不同的术语体现学

[1] 步连增(2011)语言类型学认为单靠深入发掘单一语言很难洞悉人类语言的共性、本质或者说“普遍语法”,因此它致力于通过跨语言的观察和比较来获得对人类语言共性的认识。

者们不同的研究角度，所定其称各表其义。不管是定名为量词还是分类词都是学者们承前启后根据语言规律而总结出来。

澳大利亚 LaTrobe 大学语言类型学研究中心的 Alexandra Y. Aikhenvald 《Classifiers A Typology of Noun Categorization Devices》一书中提出：Classifiers 即分类词是为名词系统提供了一个明确的分类的一类词。并指出分类词在近几十年被大量生产，将其进行统一系统的研究，有助于利用分类词的研究框架对跨语言名词分类的类型对比分析，也为后继的研究提供理论框架。

跨语言教学一定存在两种语言的对比，在学习的过程中是产生学习正迁移还是负迁移，不仅仅在于老师的讲解也和学生对第二语言的理解有很大的关系。本文以 HSK 大纲规定的教学内容为研究对象，贴近教师和学生的实际教与学。梳理分类词和量词的定义，将两者的界定区分开来，引用国际语言类型学的研究框架对汉语和泰语的分类词进行对比研究，并从历时和共时的维度分析分类词的发展历程，以便从人类识解事物的认知角度理解语言，为对泰汉语分类词教学提供理论依据，同时也希望为后人研究分类词和量词提供借鉴。

二、研究目标

1. 运用国际类型学的理论框架将汉语 HSK 的分类词与泰语的分类词系统对比研究，找出两者的个性与共性。

2. 针对两种语言的相同和不同之处，追本溯源，从人类认知的角度分析分类词产生的原因以及演变的过程。结合认知语言学解释汉泰语分类词所体现的汉泰民族思维和认知方式。

3. 通过研究将纷繁复杂汉泰语分类词，从聚合关系的角度梳理分类，为老师和学生提供一个简单明晰的教授和学习分类词的路径。

三、研究对象

HSK 为测试汉语二外学习者水平的官方考试，其相关书籍的内容也是汉语学习者必须掌握的。因此本文将收集 HSK 分类词，以及泰语与之对应的分类词，研究两者的相同点和不同点。

四、研究方法

本文将借鉴国际语言类型的研究框架，将汉语和泰语的分类词进行对比分析。在研究过程中将认知语言学、偏误分析等理论融入到对分类词演变机制的分析中。本文采用的研究方法主要有以下三种：

（一）文献法

通过查阅文献，了解分类词的理论，为本文的研究提供理论依据；了解汉语分类词历时和共时的演变。

（二）描写法

通过举例描写、归纳总结汉泰语的分类词的语义功能和语法功能。

（三）对比分析法

通过对汉语和泰语的对比分析，找出两者之间的共性和个性，提出对泰汉语分类词教学的一些建议。

五、语料来源

1. 北京大学 CCL 语料库
2. 北京语言大学语料库
3. Department of Linguistics, Chulalongkorn University
4. HSK 动态作文语料库
5. 本人根据语感和语法规则编造的句子

六、研究综述

（一）泰文研究

分类词是泰语重要的词类之一，根据文献记载其历史最早可以追溯到素可泰时期。随着时代的发展分类词在数量、用法、分类等方面也产生变化。

1) 泰语分类词定义

ราชบัณฑิตยสถาน (2546 : 1001-1002) 佛历 2542 出版的皇室辞典将分类词定义为描述事物特征的名词，称为 คำลักษณะนาม。

如： คน 3 คน 三个人 แมว 2 ตัว 两只猫

人 3 cl:个 猫 2 cl:只

ลูก คน โต 长子 หมวก ใบ ใหญ่ 大帽子。

孩子 cl:个 长大 帽 cl:顶 大

อุปกิตศิลปสาร (2544 : 72-73) 认为分类词是作为描述普通名词 (สามัญนาม) 的名词 (คำนาม), 比如: 佛像用分类词 รูป (尊)、动物用分类词 ตัว (只)、船用分类词 ลำ (艘) 等。一般情况下泰语普通名词 (สามัญนาม) 会用某类副词 (คำวิเศษณ์) 搭配在其后比如:

พระสอง 2 僧侣 ไม้สาม 三狗 เรือเดี่ยว 单船

这种属于口语常用, 需要加上分类词才能使所要表达的内容完整, 比如:

พระสองรูป 两位和尚 ไม้สามตัว 三只狗 เรือลำเดียว 一艘船

分类词还有其他特殊搭配, 如: เรือลำหนึ่ง ถูกเขียนสามยก 等, 在文中叫做 ลำหนึ่ง สามยก 都可以, 作为代替上文的 ถูกเขียน 或者 เรือ。

กำชัย (2515 : 261-262) 定义分类词是名词主要是用来与其他名词搭配, 为体现事物的形状、特征、大小, 让该名词的特征更明显。分类词还有以下特征:

1) 分类词有可能与名词重复

比如: ตู้ 3 ตู้ 三个柜子 วัด 2 วัด 两座寺庙

柜子 3 cl:个 寺庙 2 cl:座

2) 特选可以表现名词特征的字。

比如: ภิกษุ 1 รูป 一尊比丘 ปี่ 1 เลา 一支笛子

比丘 1 cl:尊 笛子 1 cl:支

บรรจบ (2544 : 160) 认为分类词是规定放在形容词 (คำคุณศัพท์) 后表示数量, 为了扩展名词的特征或种类与此同时起到计量的作用。对于某些一词多义的名词来说, 分类词可以使其所代表的意义更加清晰。

如: กา 3 ไช้ 三个水壶 กา 3 ตัว 三只乌鸦。

水壶 3 cl: 个 乌鸦 3 cl: 只

除此之外还分析了分类词的四个重要特点:

- 1) 与数词搭配, 有时候表示特指与指示词这、那合用可以放在其前或其后。
- 2) 辨别事物特征, 属于有生或无生; 以及事物的形状大小等。

3) 特指，尤其是与指示词这、那搭配。

4) 像代词一样可以代替名词，回指功能。如下例 คน (นั่น) 作为分类词代替นักศึกษา。

比如：A: พูด ถึง นักศึกษา คน ไหน 哪个大学生呢？

说 到 大学生 cl: 个 哪

B: คน นั้น ไง ละ 那个啊

cl:个 那 啊 (语气词)

总的来说，学者们都认可分类词的分类作用，但在给分类词的概念下定义的时候，产生不一样的看法：一认为分类词是名词的一类，分类词作为名词来扩展前面所修饰名词；二是认为分类词不是名词，应单独作为一类词，因为泰语的分类词不仅可以扩展名词也可以修饰动词。

2) 泰语分类词分类研究

在分类方面，泰语很多都根据自己对语言的理解划分，划分标杆不一。

อุปกิตศิลปสาร (2544 : 73-76) 按照分类词的意思将分成六大类：

1. 种类分类词 ลักษณะนามบอกชนิด (คน ใบ)
2. 集合分类词 ลักษณะนามบอกหมวดหมู่ (หมวด ฟุ้ง ชุด)
3. 形状分类词 ลักษณะนามที่บอกพื้นฐาน (วง บาน แท่ง ผืน)
4. 度量分类词 ลักษณะนามบอกจำนวนและมาตรา (โหล กุลี คู่)
5. 状态分类词 ลักษณะนามบอกอาการ (จีบ มัด ม้วน)
6. 重名分类词 ลักษณะนามซ้ำชื่อ (ประเทศ บ้าน วัด)

ไชสิริ (2538 : 1532-154) 将其分为特指分类词和泛指分类词。บรรจบ (2544: 163-165) 按照有生和无生两大类划分，在细分中最主要的规则是考虑事物的形状、属性等等。这位学者的划分最接近国际语言类型学视角。นาวรรณ (2525: 23-29) 认为分类词反应泰族人对事物的感知，主要描述名词的分类词 (คำแยกประเภทที่ขยายคำนาม) 和描述动词的分类词 (คำแยกประเภทที่ขยายคำกริยา)。描述名词类从有生无生方面划分，无生类按事物特征、种类、度量划分。描述动词类的从类型、时间、长度、度量等划分。

3) 泰语分类词句法研究

กาญจนา และคณะ (2521 : 19-20) 分类词与数词搭配表数量；与指示代词这、那搭配表强调。

นวรรณ (2525:23-24) 分类词可以扩展名词和动词，与其他扩展名词和动词的类型不同，分类词必须有其他词类搭配，如：

例 1: หนังสือ เล่ม เป็น ของ พี่ 本书是哥哥的

书 本 是 的 哥哥

例 2: หนังสือ เล่ม นี้ เป็น ของ พี่ 这本书是哥哥的

书 本 这 是 的 哥哥

例 3: หนังสือ 2 เล่ม เป็น ของ พี่ 这两本书是哥哥的

书 2 本 是 的 哥哥

例 4: หนังสือ เล่ม ใน ตู้ เป็น ของ พี่ 柜子里的书是哥哥的

书 本 在 柜子 是 的 哥哥

例 5: หนังสือ เล่ม สีฟ้า เป็น ของ พี่ 蓝色书本是哥哥的

书 本 蓝色 是 的 哥哥

เล่ม 做为作为书本的分类词，例 1 表达错误；例 2-5 表达正确，分别加了数词、方位词、形容词。

泰语分类词所描述的名词都按照一定相同的属性划分聚群，实际上人类在感知世界的事物并用语言编码的时候便是按类划分。将某些事物的属性相近事物归为一类，并采用固定的分类词，比如：石头、气球、芒果具有圆形的特征，该类事物的总体特征称为 ลูก；河流、路、链具有扁平的特征，使用分类词 สาย。

วิจิตร (2541:67-71) 从分类词在句型中出现的位置分析其语法功能，同时通过句型同时确认分类词不是名词。นวรรณ (2513:6) 可以与数词、形容词搭配。

比如: เด็ก คน ที่ 5 第五个孩子 สายสร้อย เส้น ยาว 长链子

孩子 cl:个 第 5 链 cl:条 长

(二) 中文研究综述

1. 汉语分类词和量词的界定

刘丹青（2002）在《所谓“量词”的类型学分析》从类型学的角度提出对“量词”名称的质疑。从分类词和量词的字面含义上分析两者存在的问题，即“量词”一名的研究导向：只注意“数量名”组合的搭配，忽略量词句法功能的多样性及语言方面的类型差异；“分类词”的名称研究导向：注重量词的词义分类系统，忽略句法表现语义话语功能。从分类词和量词的定义列举汉语方言的句法类型差异，最终并没有确定该类词的具体名称。没有权威人士的确认，学界仍从量词的角度研究。

宗守云（2008）《汉语量词研究方法论的嬗变》总结了汉语量词分别经历了以语义为取向、以关系为取向、以解释为取向研究的三次大变革。并且总结以关系为取向的量词认知研究中评价指出：跨语言研究表明，分类词是名词范畴化的手段之一，量词属于分类词。该文仅对研究历程进行总结并没有明确的证明量词属于分类词，在某种程度上再次将两者的定名和所以术语代表的意义混淆。

步连增（2011）《语言类型学视野下的汉语量词》梳理国内对量词和国外对分类词的研究进程和成果，指出汉语量词研究的“夹生”现象，认为应该在立足汉语特殊性的情况下结合国际语言类型学进行。以汉代量词作为承上启下的支点描摹量词的历时发展机制，并重点讨论形状量词。文中提出汉语的量词的研究应摆脱西方语法体系的束缚，应该做到两者的有机结合。

张旭（2014）在《从语言类型学角度看汉语量词的语义脉络》中指出汉语研究对量词这一概念的理解和划分标杆不一，对于汉语量词名称的确定到对具体内容的深入研究都已经非常丰富。但由于缺乏国际视野，导致国内研究和国外同类研究出现术语混用，概念混淆等问题。并指出汉语的名量词应属于类型学分类词的范畴。

何万顺、林昆翰（2015）《分类词与量词的区分——以台湾华语为例》分别在语义、集合论、数学和具体的测试方法四个方面分析分类词和量词的区分方法。总结前贤对分类词次分类和量词次分类的划分，认为这些划分都没有将分类词和量词的界限描述清楚，指出应从语义、集合论上以及数学上来区分，并提供区分分类词和量词的具体测试方法。通过表格形式罗列台湾华语的分类词和量词。在数学上看分类词具有“乘1”的特性，将分类词去掉之后并不影响名词短语的意思如：[数词 分类词 名词]=[数词 名词] [三个人=三人]vs. [三群人≠三人]。

2. 汉语分类词以及汉泰语分类词对比的研究

正如前文所提，汉语语法学界一直将汉语分类词归类的量词，随着语言学国际化的交流，有学者对此提出异议，但因量词的概念已经深入人心，并没有办法撼动“量词”的地位。这也导致对于此类词的研究仅限于汉语，在对泰汉语研究方面也只对照汉语的量词，目前尚无汉泰语分类词的对比研究。但在实际研究中汉语的量词有一部分可以分出为分类词，因此前贤对汉语和泰语的量词对比研究，对本文的研究也有很大的借鉴作用，故此有必要针对该类文献进行总结研究。

Soontree Chaiyasathep (2000)《现代汉语考察及与泰语量词的比较研究》总结中国学者对量词的研究，并以表格的形式将名量词和度量词分析其用法和例句。该文按照前贤的研究仅对汉语量词进行大量的罗列和举例说明，没有深入分析两者的差异和原因。

张赅 (2009)《类型学背景下的汉泰语量词语义系统对比和汉语量词教学》引用 Aikhenvald (2000) 的提出普遍语义参项系统，得出汉语和泰语量词的语义层级体系。并通过汉泰语层级语义系统的对比发现：1) 泰语没有通用于有生和无生事物的量词；2) 泰语对指人名词的区分显然比汉语细致；3) 在反映外形特征的量词中，泰语所使用的次级语义参项与汉语不同。并举例分析泰语指人量词、指物量词的具体用法，主张在教泰国学生量词时要专门讲练其搭配情况，提醒学生注意汉泰语量词之间的共同特征和不一样的划分标准。

番秀英 (2009)《汉语和泰语个体量词对比研究》从历史和共时的角度分析了汉语和泰语个体量词的发展历程，并从语法化的角度总结泰语泛用量词“อัน”和汉语泛用量词“个”。很多学者认为个体量词相当于分类词，此文将对本文起到很大的借鉴作用。

焦小丛 (2013)《类型学视野下的对泰汉语量词教学设计》根据类型学的理论将汉泰语量词划分对比，并针对汉泰语量词普遍意义的语义参项提出一些量词教学的设计方案。

陈妹新 (2016)《认知视阈下的汉泰语形状量词对比研究——兼及泰国汉语学习者偏误考察》指出量词可以将名词个体范畴化，即分类词的功能，将名词分类词。本文专门从形状量词的角度出发，总结形状量词分别起到修饰和界定名词的作用。

(三) 英文研究综述

Alexandra.Y.Aikhenvald《Classifiers A Typology of Noun Categorization Devices》(2000)从语言类型学的角度结合对不同语系的500种主要语言的研究

分类词的属性、分类和研究框架，其中包括了对汉语和泰语分类词的理论研究。将汉语分类词归类为紧邻数字的分类词为主，但是该专著并没有详尽描写汉语和泰语分类词，仅指出两种语言分类词的归属以及大概的语序。

Shoichi Iwasaki and Preeya Ingkaphirom《A Reference Grammar of Thai》(2009)将泰语分类词归为Numeral classifier即数-分类词，并在归纳该类词的章节中特意将Measure word即量词与分类词区别阐释。最后在类型学的框架下罗列部分常用的泰语数-分类词，但仅仅对泰语分类词作了一个小归纳。

七、汉泰语分类词的理论研究

(一) 分类词的基础理论

Aikhenvald (2000) 从功能类型学的角度通过对世界 500 多种不同语系且具有代表性的语言对比研究总结出分类词是指对名词进行分类的标记，不同类型的分类词可以按照分类词的语法状态、语法化程度、使用条件、语义、起源、习得模式、消亡趋势区别。分类词分为以下几种：名词分类词 (Noun classifier)、数词分类词 (Numeral classifier)、领属分类词 (Possessed classifier)、关系分类词 (Relational classifier)、动词分类词 (Verbal classifier)、位置分类词 (Locative classifier)、指示分类词 (Deictic classifier)。

Aikhenvald 对分类词的定名体现了分类词的语法性质，比如：

名分类词 (Noun classifier)：与名词搭配，标志名词本身所表示的类别。(Dixon 1982: 192 ff.)名分类词一般作为类指标记单独依附于名词短语，对某一类事物的泛指归类，没有计量功能。

秦春草 (2018) 泰语：นักเรียน 学生 ผู้หญิง 女人

nák rian phûu yîṅ

CL:人、者 Verb:学习 CL:人、者 名词: 女性

泰语名分类词的常以前缀的方式出现，例句中的นักเรียน、ผู้หญิง用于人的分类，นักเรียน一般用于社会职业名称的分类นักเรียน 学生、นักเขียน 作家、นักข่าว 记者；ผู้หญิง用于泛指一类人，如：ผู้หญิง 女人、ผู้เขียน 写作的人、ผู้ชาย 男人；还有用于树木分类的ต้น，比如：ต้นสน 松树、ต้นท้อ 桃树、ต้นวอลนัท 核桃树等等。^[2]

[2] 泰语中的名分类词的分类词，不仅仅是对名词本身进行分类。某些分类词与动词组合表示正在进行这个动作的人，比如นักเรียน 将其语义拆分，便是学习的人，可以合成新的名

名分类词具有以下特点：

- 1) 名分类词的出现由名词语义决定，不是所有名词都必须有分类词。
- 2) 有些语言允许一个名词多个分类词。
- 3) 同一个名词可以使用不同的分类词，起到改变意思的作用。
- 4) 名分类词是非常丰富的集合，可以被不同程度的语法化。
- 5) 名词分类词通常用于回指；它们可以语法化作为句法功能的标记。

数分类词 (Numeral classifier)：与数词搭配，起到对名词计量的作用；

汉语： 2 只 猪 泰语： ๓๗ สอง ๓๗ 两个眼睛

数词 CL:动物 名词 名词：眼睛 数词：2 CL:个

数分类词具有以下特点：

- 1) 数分类词的选择主要由名词的语义决定。
- 2) 数分类词的系统有别于其他语法化的分类词，数分类词可以是开放性词类。
- 3) 某些有数词分类词的语言中不是每个名词都必须分类词相联。有些语言完全不需要分类词，有些则根据名词的属性有选择性地搭配分类词。

指示分类词 (Deictic classifier)：与指示词组合，常与上下文、对话场景关联。

汉语：这 枝 笔

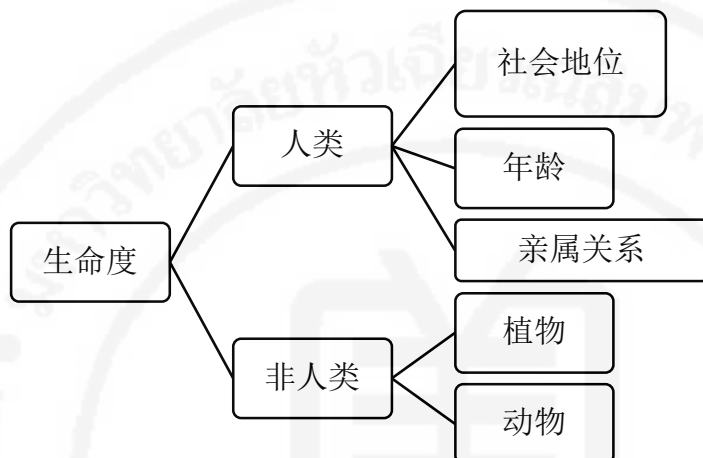
指示词 CL：长条、硬状物体 名词

泰语： เครื่องบิน ลำ นี้ 这架飞机

名词：飞机 CL：架、有支柱的机器 指示词：这

词——学生。还有 นักเขียน (作家) 也是同样的问题，“เรียน”“เขียน”本身是动词，这种情况下分类词的理论是否存在问题？

分类词从人类的认知机制的角度出发，可以为名词提供语义方面的范畴化，体现名词的语义和句法性质。分类词的使用由名词的语义特征决定，可以指定名词的意义。名词的语义义素主要从这三大方面划分：生命度、物理性质和功能。每个大项还可以继续细分，比如：生命度可以分为人类和非人类等。



物理性质可以物体的固有属性：延展性、维度、尺寸大小、状态、材质等等划分；功能则可以再细分为物体价值、物体的布置等等。

表 1 分类词的语义参项

分类词	语法功能	使用范围	典型语义分类
数分类词 (Numeral classifier)	计量 (Quantification\enumeration)	NP	生命度、社会地位和亲属关系、方向性、物理属性、自然类名、量 (quanta)、布置 (arrangement)、功能属性
名分类词 (Noun classifier)	限定 (Determination)	NP	社会地位、功能属性 自然类名

指示分类 词	空间位置、特指 (Spatial (Deictic location\ determination) classifier)	NP	方向和维度、物理属 性、自然类名
-----------	---	----	---------------------

从上表可以看出每类分类词典型的语义系统代表稍有不同，数分类词包含的语义义项最广泛，包括了名分类词和指示分类词的典型语义代表。分类词在 NP（名词短语）中范围中使用，分别起到计量、限定和特指的语法功能。

（二）汉泰语分类词的特点

现代汉语和泰语是典型的种类名词，所代表的事物没有空间形状性，不能直接表达个体的特征，一旦受数词限制需要借助分类词将其空间的隐含性激活，将事物从“无界”转为“有界”^[3]，把名词量化。因此，汉泰语的分类词的相对于其他语言特殊性在于，数分类词^[4]和量词在名词短语中位于相同的语法槽位，并且 Numeral NP（数名短语）也起到计量的作用。

国内对分类词和量词的区分基本都是从最保守的概念出发，即将分类特征明显的个体量词归为分类词。何万顺 林昆翰（2015）“分类词是借由点选出某些显著的感知特征而将名词分类，这些物理上或者功能上的特征是该类名词所恒久拥有的；量词则没有名词的分类功能，只是将名词所指称的对象予以量化。分类词便是汉语的个体量词。”

刘丹青在《语法调查手册》（2008: 304）指出“汉语的分类词便是国内语言学界的个体量词。如马论“匹”、鱼论“条”、花论“朵”、书论“本”等。在造地汉语中分类词不但量少，而且其使用不是强制性；到了近代、现代汉语中，分类词成为数词与名词结合时必须加的标记，对句法的影响明显增大，每个学习汉语的外国人都必须记住名词和分类词的搭配规则。在不和数词组合时，汉语名

[3] 沈家煊（1995）认为汉语中有界事物和无界事物的区分主要有：一、无界事物的内部是同质的，有界事物内部是异质的；二、伸缩性不同：因为无界事物具有同质性，所以可以伸缩，而有界事物内部是异质的，所以没有伸缩性；三、能否具有可重复性不同，有界事物具有可重复性，无界事物没有可重复性。

[4] Aikhenvald（2000）数分类词还可以分为 Sortal classifiers（种类分类词）、Mensural classifiers（计量分类词）和通用分类词（Generic classifier）。从表面语义上看 Sortal classifiers（种类分类词）对应个体量词，Mensural classifiers（计量分类词）对应集合量词。

词并不需要加分类词；即使在分类词の場合，也只涉及名词和分类词即类别标记本身之间的选择，不涉及其他成分。”这些都是只从一个单一的层面理解分类词，并没有进行系统的对比，比如集合量词“束”“群”等是否属于分类词？或者其他种类的量词如何合理地归纳到分类词的系统等等。

Alexandra Y. Aikhenvald (2000) 认为分类词和量词在分类环境、复指用法、一致性等方面的可能性不同。在有多种分类词的语言中，相同分类词词素既可与数词搭配也可以与指示代词搭配，比如汉语：这棵树、那位老师。并总结出汉语和泰语属于跨多种分类词的语言，而且泰语比汉语丰富。

表 2 汉泰语跨多种分类词一览表

TABLE 9.1. Same set of classifiers in several environments (A-D)

	Adjectival modifier	Numeral classifier	Noun classifier	Verbal classifier	Possessed classifier	Locative classifier	Deictic classifier	Examples of languages
A	-	x	-	-	-	-	x	Mandarin Chinese
	-	x	-	x	-	-	-	Chayahuita, Anindilyakwa
	-	-	-	x	-	x	-	Eyak, Koyukon
B	x	-	-	x	-	-	-	Terëna, Yawalapiti
	x	x	-	-	-	-	x	Kilivila
	-	x	x	-	-	-	x	Vietnamese, Awará
	x	x	-	-	x	-	x	Nung
	x	x	-	-	-	-	x	Newari
C	x	x	-	x	-	-	-	Waurá, Ignaciano, Machiguenga
	x	x	x	-	-	-	x	Thai
	-	x	-	-	x	-	x	Cantonese, Dulong-Rawang
	x	x	x	-	x	-	x	Hmong
	x	x	-	x	-	-	x	Yagua, Mundurukú, Waorani
D	x	x	-	-	x	-	x	Tucano, Tuyuca
	x	x	-	x	x	-	x	Kubeo, Nasioi, Motuna

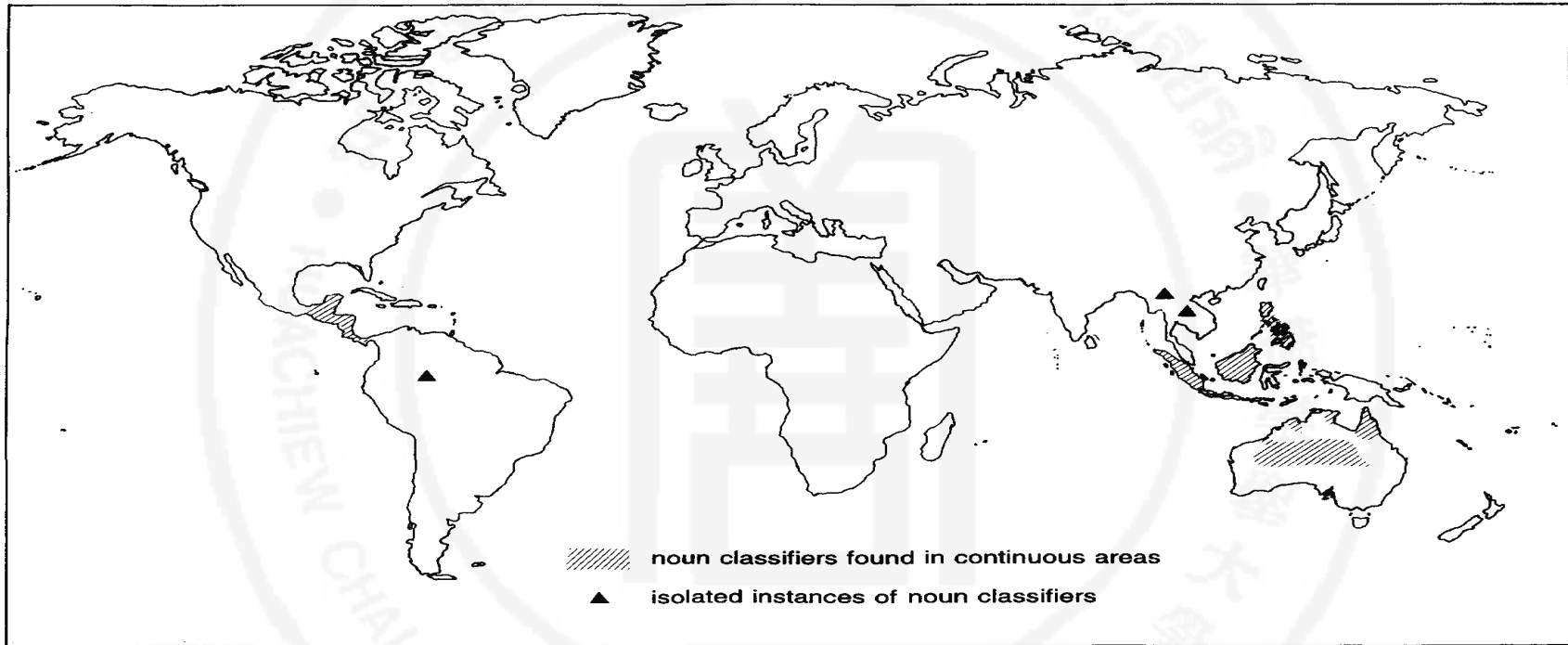
来源：Aikhenvald (2000: 207)

从上表我们可以看出汉语以数分类词 (Numeral classifier) 和指示分类词 (Deictic classifier); 泰语横跨四种, 分别是形容词修饰成分 (Adjectival modifier)、数分类词 (Numeral classifier)、名分类词 (Noun classifier) 和指示分类词 (Deictic classifier), 因此初步可以判断汉语的分类词可以和数词、指示词搭配; 泰语分类词可以与形容词、名词、数词、指示词搭配。以上对汉泰语分类词的归类是否已经完全正确还有待考察分析。^[5]

[5] 汉语是否有动词分类词, 比如“去一趟”的“趟”, “踢一脚”的“脚”是否可以归为动词分类词? Aikhenvald (2000: 355) body parts are the most frequent source of VERBAL classifiers, 既然后面文中已经提及, 为什么没有归类? 还是说因为跟数词搭配, 属于数分类词?

无论如何, Aikhenvald 提出的分类词理论和框架已经为我们提供了研究基础, 其他分类词的归类本文不做深究。仅根据现有研究理论, 展开对汉语和泰语分类词的研究

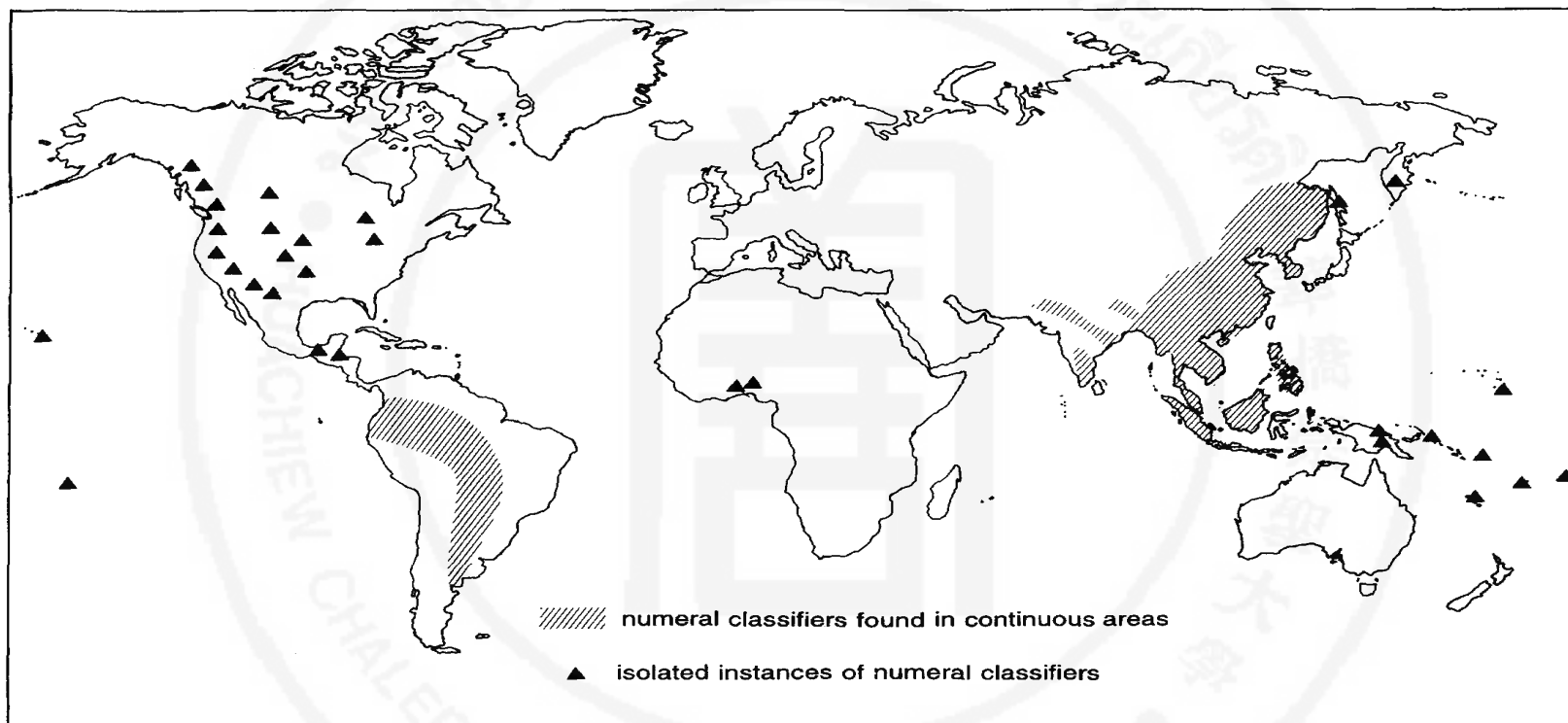




MAP 2. *Distribution of noun classifiers in the languages of the world*

图 1 名分类词分布图

来源: Aikhenvald (2000 : 96)



MAP 3. *Distribution of numeral classifiers in the languages of the world*

图 2 数分类词分布图

来源: Aikhenvald (2000: 122)

第一章 现代汉泰语分类词的语义特征

第一节 汉泰语分类词的语义系统

(Lakoff, 1986) 名词分类编码的语义特征反应了人类认知和感知世界的原则, 分类词为研究人类构建世界表征并将其编码成语言提供了“独特窗口”。人类认知世界一般是从自身辐射到周围, 常根据经验以及丰富的想象将事物从概念上范畴化。分类词主要源于名词或动词, 在基本的认知过程^[6]中选定某一个或某一类名词后, 其分类范畴也不断向与其性质或形状相似的名词扩展, 甚至通过想象投射^[7]延伸至抽象类名词。

名词分类的范畴化是人类客观认知与主观想象的集合体。张敏(1998:52)“范畴并非对客观现实的被动反映, 它是通过我们的身体及心智对真实世界的特性进行能动处理的结果; 在客观现实因素之外, 更有生理、心理、文化因素的作用。”分类词对名词系统的范畴化主要从有生和无生两大方面划分, 有生类(Animate)可以细分为人、动物、植物; 无生类(Inanimate)包括物理属性(Physical properties)和功能(Function)两大类, 物理属性包括: 延展性(Extendedness)——包括形状(Shape)、方向(Directionality and orientation)、维度(Dimensionality); 内在化状态(Interiority); 大小、相容性(Consistency); 物理功能(Function); 布置(Arrangement)等。有生命度的名词可以分为人类、非人类, 每种不同的语言中人类可以根其社会地位、职业、年龄和亲属关系分类。针对超自然生物, 比如善良的上帝和天使, 人们常将其人格化, 表达对其尊重及喜爱之情; 鬼怪类则动物化, 将其贬低, 这都反应了人类心理和文化对语言的影响。

[6] 张敏(1998:41)基本认知过程, 包括聚焦、扫描、上前景—背景变换、视觉变换等(Langacker 1987)

[7] 张敏(1998:40)想象投射(Imaginative projection)的心理过程, 即通过图式化、隐喻、转喻、范畴化等机制将身体所感受到的经验以成结构的方式转化为抽象的认知模型的过程(Lakoff, 1987)

表 3 汉泰语有生类分类词语义义项

参数	汉语语义义项	泰语语义义项
人 (Human)	社会角色、语义褒贬 书面、口语	普通人（男、女、老、少）、皇室成员、僧人、社会角色、职位、亲属关系
动物 (Animal)	鸟兽家禽类、长条状动物 马科动物、古代祭祀动物	普遍动物、吉祥动物
植物 (Plant)	树木、花、草、叶子 果实（大小、形状）	树木、花、草、叶子 果实（大小、形状）

无生类名词主要根据物理属性和功能划分，主要涉及物体的稳定性和固有属性。

表 4 汉泰语物理属性分类词语义义项

参数	汉语语义义项	泰语语义义项
规格 (Size)	大、小	大、小
维度（形状） (Dimensionality\Shape)	一维（条状—长、短） 二维（面状—扁平） 三维（体状、点状等等）	一维（条状） 二维（面状） 三维（体状、点状、卷状、折叠状等）
内在化状态 ^[8] (Interioricity)	外圆内空、有无边缘	外圆内空、有无边缘

[8] 秦春草（2018:2）内在化状态（Interioricity）—物体内部和外部的差异性。如一枚戒指和一个地洞，内部都是凹陷缺损的，而戒指的外部由边缘，地洞外部无边缘。

表 5 汉泰语功能属性分类词语义义项

参数	汉语语义义项	泰语语义义项
交通工具	车辆、船、飞机、火车	车辆、船、飞机
餐具	泛用、手握状态	形状（碗碟、杯子）、功能
家具	形状	形状等
工具	有握手状态、形状	形状等
电器	形状	形状
建筑	规模、性质	规模、性质
衣物	形状、分类	与身体相关
食物	泛用称量、形状	形状

以上每个义项的归类主要根据 Aikhenvald (2000) 普遍语义的理论和汉泰语现常用的分类词所包含的语义特征反推。通过对具体名词分类的语义义项归纳,可以看出汉泰语分类词并不是采用单一的视角分类,对名词分类的范畴化具有复杂的交叉性和界限模糊性。特别是对无生类名词的分类,随着分类词的虚化,分类词从对具体事物(典型成员)的分类,慢慢扩展到与之完全没有联系的事物(非典型成员)。

因此研究分类词对名词的分类视角最好从分类词本身出发,采用原型理论^[9]诠释分类词对名词的选定并通过不同的认知角度扩展到其内部其他成员之间的原因。

[9] 番秀英(2009)原型理论认为人们不可能完全地认识外部世界,隶属同一范畴的各个成员之间并不存在完全一致的共同特征。范畴是凭借它的原型特征,而不是必要特征和充分条件建立起来的,范畴成员之间具有家族相似性。

第二节 汉泰语分类词的分类

由于汉泰语分类词数量之多，本文篇幅有限，无法穷尽研究汉泰语所有分类词。根据刘丹青（2008）和何万顺、林昆翰（2015）汉语的个体量词即分类词，本文将选取《汉语水平词汇与汉字等级大纲》最能体现事物特征的分类词进行分类分析。

表 6 HSK 分类词

级别	分类词
甲级	把、本、道、发、封、个、根、件、句、棵、辆、门、起、颗、条、位、张、只、支、座、间、片
乙级	部、册、顶、朵、份、幅、架、届、岁、粒、面、名、匹、期、首、所、台、弯、项、员、则、章、株
丙级	卷、艘、枝、幢、丸
丁级	栋、具、枚、尾、尊

一、汉泰语用于有生类名词的分类词

有生类名词范畴化的分类与社会结构、亲属关系密切相关，这类名词的分类词一般源于名词。在一个时代内这类分类词具有一定的稳定性，每个名词都有固定的分类词。

表 7 汉泰语有生类分类词

参数	汉语分类词	泰语分类词
人 (Human)	位、员、名、条、个	คน ท่าน พระองค์ องค์ รูป หัว ปาก พ่อ แม่ นาย นางสาว นาง เด็ก ลูก พี่ น้อง ป้า ลุง ท่าน
动物 (Animal)	只、条、匹、头	ตัว เชือก ขาง

植物 (Plant)	棵、朵、株、个	ต้น ลูก หัว ใบ ดอก เม็ด ฝัก รวง กิ่ง
---------------	---------	--------------------------------------

下面将对汉语和泰语用于有生类名词的分类词进行详细的分析。

二、汉语用于有生类名词的分类词

用于与人的分类词：个、条、位、名、员。该类分类附加有等级性的语义色彩。

1) “位”用于受人尊敬的长辈或有社会身份地位的人，或对社会有贡献的人，语义特征为[+褒义]、[+尊重]、[+书面语]。如：“一位老人”、“一位总理”“一位艺术家”“一位老师”等；

2) “员”用于兵将，语义特征为[+褒义]、[+威武]、[+书面语]如：“一员猛将”、“一员干将”等；

3) “名”用于社会职位或带有某种身份的人，相对于“位”其语义色彩属于中性多用于书面语，语义特征为[+褒义]、[—贬义]、[+书面语]。如“一名医生”、“一名儿童”、“一名小偷”等等；

4) “条”用于个人时仅限制使于“汉”，语义特征为[+褒义]、[+文学色彩]。比如“一条好汉”、“一条硬汉”。

5) “个”属于中性词，基本适用于所有人，多用于口语，语义特征为[+褒义]、[—贬义]、[+口语]。比如“一个公务员”、“一个坏蛋”、“一个人”等等。

用于与动物相关的分类词：条、只、匹、尾、头

1) “只”用于鸟类、家禽、和其他除了有固定分类词的动物。比如：“一只小鸟”、“一只鸡”、“一只熊猫”等。

2) “条”用于具有长条形状的动物。比如：“一条蛇”、“一条鱼”、“一条狗”等。

3) “匹”用马科动物，马、驴、骡子。比如“一匹马”。

4) “尾”用于小型鱼类，带有文学色彩。比如：“一尾金鱼”

5) “头”源于名词“脑袋”，古代祭祀常用牛羊猪的头部，后来慢慢演变为牛羊猪的分类词，而后再延伸到大型动物。比如：“一头牛”、“一头大象”等。

用于与植物相关的分类词：根、棵、片、朵、粒、株、枝、个、颗

1) “根”用于细长具有一定硬度的细长瓜类或植物如：“一根黄瓜”、“一根葱”“一根豆芽”等。

- 2) “棵”用于树木。比如：一棵松树等。
- 3) “片”用于树叶。比如：一片叶子。
- 4) “朵”用于花朵。比如：一朵玫瑰花。
- 5) “粒”“颗”用于种子。比如：一粒种子、一颗花生
- 6) “株”用于小草。比如：一株小草。
- 7) “枝”用于带有茎的花。比如“一枝玫瑰花”
- 8) “个”用于圆形且有一定体积的瓜果类。比如：一个西瓜、一个芒果等等。

三、泰语用于有生类名词的分类词

根据 Aikhenvald (2000) 与汉语相比，名分类词为泰语独有，与名词本身固有的语义紧密相关，涉及社会地位和亲属关系对人类不同社会状态的分类。泰语的名分类词常以以前缀于名词的方式出现。

(一) 用于与人相关的分类词

佛教盛行的君主立宪制泰国皇室和僧人具有特殊的地位，从该类名词所使用的分类词可以窥视一二。

1. 数分类词: คน ท่าน พระองค์ องค์ รูป หัว ปาก

1) 分类词 คน 源于名词 คน (人)，用于一般普通人。比如 นักเรียน 2 คน 两个学生、คน 1 คน 一个人

2) ท่าน 用于年长有地位的人。比如: อาจารย์ 1 ท่าน 一位老师、รัฐมนตรี 2 ท่าน 两位部长、นายก 1 ท่าน 一位总理。

3) พระองค์ 用于皇室成员。比如: เจ้าชาย 3 พระองค์ 三位王子

4) องค์、รูป 用于僧人。比如: พระ 1 รูป 一位僧侣

5) 用于人体部位的分类词，一般直接使用该名词作为分类词，亦称为拷贝型分类词。比如: ตา 2 ตา 两只眼睛、หู 2 หู 两个耳朵、ปาก 1 ปาก 等。

2. 名分类词: พ่อ แม่ นาย นางสาว นาง เด็ก ลูก พี่ น้อง ป้า ลุง ท่านคน

1) พ่อ แม่ 本身是人称代词，分别是父亲、母亲的意思，前缀于名词 คำ 之前，区分商贩的性别。比如: พ่อค้า 男商贩、แม่ค้า 女商贩。

2) นาย 做代词表示对男性的尊称，有男士、先生之意。可以作为政治机构中的首领或其他领域领导的分类词，用于男性。比如: นายด่าน 海关站长、นายงาน 工头、นายหน้า 买办、นายทุนแห่งชาติ 民族资本家。

3) นางสาว นาง 属于女性的分类词，其中 นางสาว 未婚、นาง 表示已婚。大部分与女性相关的职位以 นาง 为主，นางสาว 较少用。比如：นางแบบ 女模特、นางพยาบาล 护士等等。

4) เด็ก 用于对人类小孩的分类，比如：เด็กหญิง 女孩、เด็กชาย 男孩。ลูก 用于动物小孩的分类，比如：ลูกหมา 狗宝宝、ลูกหมู 猪宝宝等。

5) พี่ น้อง ป้า ลุง 亲属类称呼，已演变为除了亲人以外的陌生人使用。按照当事人大概的年龄阶段以及他们的职业一起使用，使用方式比较日常长口语化。比如：พี่ในไส้ 同母兄弟姐妹、พี่เขย 姐夫、พี่ยาม 保安、น้องสาว 妹妹等等。

6) ท่าน 用于皇室或具有有身份地位的人的分类。比如：ท่านชาย 亲王、ท่านหญิง 公主等。

7) คน 本义为“人”，用于扮演某种角色职责的人的分类。比如：คนกลาง 中介、คนไข้ 病人、คนอื่น 别人等等。

(二) 用于与动物相关的分类词

1. 数分类词：ตัว เชือก ข้าง

1) ตัว 源于名词“身体”，逐渐演变为与身体相关或相似的事物。其中最主要用于所有动物的分类。比如：ม้า 2 ตัว 两匹马、นก 3 ตัว 三只鸟、ปลา 1 ตัว 一条鱼。

2) เชือก ขาง 用于泰国的吉祥动物大象，人工圈养的用 เชือก，皇室养的用 ข้าง

2. 名分类词：ตัว (定语标记)

ตัว 用于动物名词前将名词词汇化，比如：ตัวม้า 马

(三) 用于与植物相关的分类词

1. 数分类词：ต้น ลูก หัว ใบ ดอก เม็ด ฝัก รวง กิ่ง

1) ต้น 用于仍生长的树木的分类，以前缀的形式出现，或与数词搭配表示计量。比如：ต้นไม้ 1 ต้น 一棵树、ต้นกล้วย 香蕉树等。

2) ลูก 用于具有圆形状生长在地面的水果，比如：แตงโม 1 ลูก 一个西瓜、มะม่วง 1 ลูก 一个芒果；หัว 用于圆形茎块类蔬菜，常用于埋在地下的蔬菜。比如：เผือก 1 หัว 一个芋头、มันฝรั่ง 3 หัว 3 颗土豆等等。

3) ใบ 用于树叶、叶子。

4) ดอก 用于花朵。

5) เม็ด 用于小颗粒的种子，

6) ฝัก 用于玉米或长条硬状的豆类。比如：ข้าวโพด 1 ฝัก

7) รวง 用于谷物的穗。

8) กิ่ง 用于树枝。

2. 名分类词: ต้น

用于植物的分类, 比如: ต้นไซปรัส 柏树 ต้นหลิว 柳树 ต้นหญ้า 草 ต้นข้าว 水稻

四、汉泰语用于无生类名词的分类词

根据汉泰语的语义义项可以看出, 人们在将无生类名词归类的常依据形状、功能、或者人体最直接接触的部分等。这部份分类词是开放类, 交叉使用于多种名词中, 可以决定名词的语义特征。但是分类词和名词之间使用并不是任意的, 两者之间的互相选择有语义方面的制约。

表 8 汉泰语物理属性分类词

参数	汉语分类词	泰语分类词
维度 (形状) (Dimensionality\Shape)	一维 (条、根、枝、支、道) 二维 (张、面、幅、片) 三维 (块、滴、颗、粒、个、层)	一维 (สาย เส้น กระบอก แห่ง ต้ำม เล้า หลอด) 二维 (แผ่น บาน ผืน ใบ เล่ม) 三维 (ก้อน ชิ้น หยด เม็ด ดวง มวน ม้วน อัน ลูก คลอง จีบ มัด)
内在化状态 ^[10] (Interioricity)	个 枚	วง อัน

表 9 汉泰语功能类分类词

参数	汉语分类词	泰语分类词
交通工具	辆、艘、架、列	คัน ลำ ขบวน
餐具	个、把	คัน ใบ
家具	张、个、条	ตัว ใบ

[10]秦春草 (2018) 内在化状态 (Interioricity) 是指物体内部与外部的差异性。如一枚戒指盒一个地洞, 内部都有凹陷缺损, 而戒指外部有边缘, 地洞外部无边缘。

工具	把、个、块	ปั้น เรือน ตำม ลูก คัน
电器	台、部、支、个	เครื่อง กระบอก
建筑	间、家、所、座、幢、栋、扇	ห้อง หลัง รั้ว โรง ตึก บ้าน
衣物	件、条、块	ตัว ผืน
食物	个、块、滴、瓶	ฟอง ก้อน ชิ้น หยด

第三节 汉泰语分类词语义系统的对比

通过上面的列举分析，可以看出泰语的分类词系统要比汉语丰富，其词汇多为合成词，并且用分类词即可将其社会系统的性别、等级、职位区分，汉语大部分不具备这些功能。

单从有生类的角度划分，汉泰语分类词就已经存在“一词多物”的搭配现象，比如“条”可以用于好汉、手臂和腿；“颗”可以用于植物的种子也可以用于人体器官心脏和牙齿。现实使用当中，无生类的名词的分类词也与用于有生类的分类词有重合，再以“条”为例，“条”可以用于“道路”甚至可以用抽象名词“规律”等等。还有用于树叶的“片”也可以用于抽象名词“真心”可以说“一片真心”。^[11]

很多语言系统都允许同一名词使用不同的分类词，分类词可以指定多义名词的具体意义。比如汉语“一张表”和“一块表”，根据不同的分类词，可以知道第一个“表”指“表格”，第二个指“手表”。

分类词和名词当中存在怎么样的联系，为什么同一个分类词可以同时用于多样事物，这背后存在着人类什么样的认知机制，人类怎么样用语言将世界的事物分类。以上这些问题都需要对分类词语义倾向性归纳和其使用范围扩展的促动因素进行分析。

分类词多由名词、代词或动词语法化而来。在语法化的过程中，由于社会文化动机、语言的演变、国家的语言政策^[12]等，导致分类词的语义特征出现不同程

[11]赵艳芳(2006:77)认知语义学认为，人类空间概念是最基本的概念，这是因为人类思维源于人的生物本质，躯体经验和生活环境的自然状况，在此基础上形成了人类基本的意象图式。

[12]Juntanamalaga (1988:319)拉玛四世在1854年规定作为皇室吉祥物的大象和马没有分类词，现代演变为使用大象本身的名词作为其分类词，同样异于普通阶层，比如“ช้าง 1 ช้าง”。动物专用的ตัว只能用于普通阶层圈养的大象。

度的减损，或扩展或通过转喻（metonymy）^[13]和隐喻（metaphorical）^[14]转移和延伸义项。从认识心理学的角度来看这也反映了不同民族背后的不同认知方式，体现了人类认知的不平衡性。

分类词常来源于身体部位和植物部位的名词，随着时代的演变，分类词由实词慢慢虚化。比如汉语的“条”从树枝转向棍子，再转喻为长条状动物“蛇”、衣物如“裤子”，到最后囊括到所有长条的事物，还可以通过想象隐喻“好汉”，将好汉铮铮铁骨的精神形象地意象“条状化”，凸显其具有韧性的品质。“沿途有当年林冲为接纳晁盖等七条好汉火并王伦的“断金亭”，“宋江马道”，左军寨的“点将台”、“演武场”和右军寨的“杨志试刀石”、“仗义疏财台”。^[15]

汉语通用分类词“个”的出现，从最初用“竹子”，最后演变到其语义特征完全脱离本意，变成通用量词，汉语现有的分类词开始区分，现代新产生的分类词不能确定性质的都可以用“个”，比如：“一个量子”、“一个化学元素”等等。通用量词的出现是必然情况，原因在于随着时间的发展新的事物不断涌现，在交流团体尚未能及时将名词归类的情况下，需要借用通用分类词凑足音节，同时将事物“有界化”，一般来说通用分类词不包含任何将事物范畴化的语义特征。

[13] 番秀英（2009: 68）转喻涉及的是相接近或者相关连的不同认知域，用另一个凸显事物代替另一个事物，如“一把伞”，“把”源于名词“把子”。人们使用伞来遮挡雨或太阳的时候与人直接接触的部分是伞的“把柄”部分。“雨伞”论“把”是以主要功能部件代表整体的转喻扩展。

[14] 番秀英（2009: 67）隐喻的产生是基于两个不同认知范畴的互动。人们通过源范畴（Source category）来认识并概念化目标范畴（Target category）。隐喻的产生不适事物本身有相似性，而是客观世界和人的认知共同作用的创造。正是隐喻的方式使人们看到范畴之间的相互联系，从而产生了从具体到抽象的投射（Projection）。

[15] CCL 语料库

TABLE 13.7. Historical changes in Mandarin Chinese classifiers

Dynasty, time	Classifier <i>tiáo</i>	Classifier <i>méi</i>	Classifier <i>gè</i>
Shang, c.1400 BC	Small branch	Trunk of bamboo tree	Bamboo
Zhou, 1100 BC		Trees	
Qin, 255 BC	Sticks	Wooden objects	
Han, 200 BC			Lengths of bamboo
Post-Han, 25 AD	Snakes, lengths of cloth, strings of gold ingots	Flutes, swords, birds, fish, jewels, dishes	Arrows
Tang, 600–900 AD	String, clothing	General classifier	Arrows, candles, dogs, chickens, horses
Song, 960–1117 AD	Long things in general		Fruit, birds, people
Ming, 1368–1643 AD			General
Qing, 1644–1912 AD			General classifier for people, and unclassified objects
Modern, 1912–		Virtually dies out except for needles, badges	

来源: Aikhenvald (2000: 410)

泰语的分类词常源于亲属关系、人类或其他动物的名词。以分类词 *ตัว* 为例，源于名词身体，主要用于称量动物，而后扩展到与身体相关的事物，如衣服、裤子、内裤；之后以其强形象性延伸到带脚的物品，比如桌子、椅子；于“人”体型相似的“鬼”，赋予语义色彩，将其动物化，表示对其的贬义；用于字母、字，使其个体立体化。

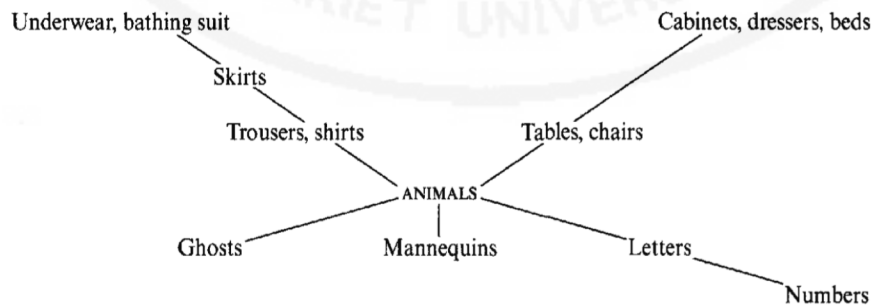


DIAGRAM 12.1. Structure of the *tua* category in Thai

来源: Aikhenvald (2000 : 314)

汉泰语分类词的核心语义特征包含人类语言认知的普遍性，在大范围（有生和无生）的划分具有对等性；但由于民族心理文化的不同，分类词对于名词范畴化的分类不对等。

表 10 汉语分类词“根”与泰语用法对比

类别	汉语：根	泰语：
与人有关	一根头发 / 胡子 一根手指	ผม/หมวดหนึ่งเส้น นิ้วหนึ่งนิ้ว
与动物有关	一根尾巴 一根羽毛	หางหนึ่งหาง ขนนกหนึ่งขน / อัน
与植物有关	一根草 / 韭菜 一根黄瓜 / 茄子 一根甘蔗 / 竹子 一根胡萝卜	หญ้า/กุยช่ายหนึ่งต้น แตงกวา/ มะเขือยาว หนึ่งผล อ้อย / ไม้ไผ่ หนึ่งลำ แครอทหนึ่ง หัว
与木头有关 (无生命度)	一根树枝 一根筷子 一根柱子 一根杠杆	กิ่งไม้หนึ่ง กิ่ง ตะเกียบหนึ่ง อัน / ข้าง เสาหนึ่งต้น/ เสา คาน หนึ่งตัว
与食物相关	一根油条 一根冰棒 一根原木 / 香肠	ปาท่องโก๋ หนึ่งตัว ไอศกรีมแท่งหนึ่ง แท่ง ซุง/ ไม้กรอกหนึ่ง ท่อน
其他物体	一根火柴 一根蜡烛 一根绳子 一根水管 一根皮带 一根旗杆 一根粉笔	ก้านไม้ขีดไฟ หนึ่งก้าน เทียนไขหนึ่ง เล่ม ^[16] เชือกหนึ่งเส้น ท่อหนึ่งท่อน / อัน เข็มขัดหนึ่ง สาย เส้วธงหนึ่ง ต้น ชอล์กหนึ่ง แท่ง

[16] 番秀英 (2009: 82) เล่ม 来源于名词 lim⁴¹ 细小的木端或尖利的物体。而细小尖利的物体一般都是圆形的把柄，因此其分类以转喻的方式扩展到圆长的物体。用于“书本”、“牛车”属于边缘用法，是通过古代书本细长形状和牛车重要部件“楔子”隐喻而来得。

汉语分类词“根”，《说文解字》：“木根也”本义即草木类的根部。其对名词的分类有三个发展路径。

路径一：从木本类树木的根通过转喻扩展到植物主体——树干，具有[+柱状]、[+长条形]、[+硬度]的语义特征，通过“树干”的本体转向相似物，有生类的黄瓜、茄子、手指、尾巴，无生类的树枝、筷子、冰棍、柱子、火柴等都具有以上特征。

路径二：从草本类植物的根转向草的整体，具有[+细长]、[+柔软]、[+可弯曲]的语义特征，因此扩展到所有的草本类植物。

路径三：从草本类的“根”隐喻到人类和动物的毛发如植物一般从根部生长，继而将范围扩展到人类的头发、胡子和动物的羽毛。

分类词
“根”

1. เส้น: 细长的柔软物体，绳子、头发。
2. นิ้ว、ทาง、ขน: 身体部位本身的名词。
3. สาย: 长条带状的物体。
4. ต้น: 源于名词枝干，用于草木类植物。
5. แท่ง: 条状实心的物体。
6. อัน: 通用分类词，表示实体立体状。
7. เล่ม: 尖利、圆长形物体 / 书籍 / 牛车。
8. ก้าน: 源于名词树的轴枝，用于杆细短小的物体。
9. ท่อน: 源于名词“节”、“段”，用于被分割的圆状物。
10. กิ่ง: 源于名词“树枝”，用于树枝本身。
11. ตัว: 源于名词“身体”，用于动物、衣物和强调独立个体的事物。比如用于“油条”，凸显泰国油条的短小块状。
12. ผล: 源于名词“果实”，主要用于用非圆形的果实。
13. หัว: 源于名词植物的“茎块”，用于茎块类蔬菜。
14. เสา: 源于名词“柱子”。
15. ลำ: 源于名词“躯干”、水道，主要用于船、飞机、河流、竹子、甘蔗，长圆形空心物体。

通过以上对比汉语和泰语分类词对名词的范畴化分类的角度，可以发现中国人看待事物注重从整体出发，而泰国人则注重事物的“部分”。对于毛发类和树木草本植物，中国从其“根”关注到事物的整体，该类物“由根而生，以根存在”。

对于植物的果实“黄瓜”也以其整体的形状和特征划分，“黄瓜”整体视觉给人的感觉是长条、柱状的，通过触摸发现有一定的硬度，因此归类为“根”；泰国人则感知事物的表面特征，关注到头发、绳子的线状、细小、柔软的特征，而鸟的羽毛由羽轴和羽片组成，其形状（片状）有别于一般细条性的毛发，因此采用“ขน”（毛）本身或者通用量词“อัน”分类。

对于手指和尾巴，汉语从视觉角度观察，其[+柱状]、[+长条形]、[+硬度]属于主要特征，因而归类为“根”。泰语对身体部位名词的划分，常采用该名词本身，如人或动物器官、树木全部使用名词本身分类，也许对泰国人而言，这类事物自身便是一类，所以“一根手指”“一根尾巴”称为“นิ้วหนึ่งนิ้ว”“หางหนึ่งหาง”。该类分类词称为拷贝型分类词(Repeater classifier)，与此类词的还有“ตา”眼睛、“หู”耳朵、“คอ”脖子、“ไหล่”肩膀、“ปาก”嘴巴、“มือ”手等等。

对于植物类的分类，泰语非常细致。大到植物本身，小到果实类的形状。“ต้น”源于名词“树干”，可以用于树木、草木和蔬菜自身的归类，如“กุยช่ายหนึ่งต้น”、“หญ้าหนึ่งต้น”。针对植物的果实，泰语分为茎块类、圆形果实类和非圆形果实类。茎块类如土豆、芋头等，称为“หัว”源于名词“头”，之所以说“แครอทหนึ่งหัว”是因为胡萝卜属于茎块类，有些萝卜也是圆形的。圆形并有一定体积的果实用“ลูก”，比如西瓜、苹果、芒果等。“ผล”源于名词“果实”，用于非圆形的瓜果类，如：“มะเขือยาวหนึ่งผล”一根茄子、“แตงกวาหนึ่งผล”一根黄瓜等。

对于其他汉语根状的物体，如“水管”“香肠”、泰语则从这类物体分段分节的使用的特征出发，将其称“ท่อนหนึ่ง ท่อน”一节水管、“ไส้กรอกหนึ่ง ท่อน”一节香肠等。还有汉语用“根”分类的“油条”泰语用“ตัว”，泰国的“油条”与中国的不同，泰国的油条非常短，是小块，像蝴蝶状，泰语用“ตัว”分类。对于“冰棒”、“粉笔”用分类词“แท่ง”，将其归类为条状实心的物体。

分类词“ลำ”源于名词“躯干”，比如“ลำน้ำ”、“ลำตัว”分别表示“河道”、“身躯”的意思。“甘蔗”和“竹子”用“ลำ”是因为两者都有“躯干”状，且对泰国人来说主要使用的部分是“甘蔗”和“竹子”内部，“甘蔗”去皮可以食用；“竹子”可以放米饭进去，做竹筒饭。“ลำ”用“飞机”和“船”也是同理推测。

通过以上对比发现，属于同一语系的汉语和泰语分类词相同的地方在于，两者都有数词分类词；从语义方面看，都起到对名词范畴化分类的作用；汉语和泰语都有通用分类词：汉语为“个”，泰语为“อัน”；由于民族心理和文化的差异，两者之间也存在很大的差异，泰语使用分类词将有生类名词分类，且分类的角度

与汉语截然不同；泰语有全拷贝分类词和半拷贝分类词，汉语没有；汉语的分类词可以用于抽象事物的分类，泰语的分类词仅使用实体名词。



第二章 现代汉泰语分类词的语法特征

现代汉语和泰语在将名词量化时，用数词表示数目，用分类词将事物分类并将有界化。Aikhenvald (2000)：“The classifier, and not the noun, is the syntactic head of the NP since it triggers noun class agreement on the number word.”（分类词不是名词而是用名词短语的核心用法，维持数词和名词的一致关系），并将这样的组合称为 Numeral NP (数名短语)。Greenberg (1972) 指出数分类词一共有四种成分结构：[NUM-CL]-N、N-[NUM-CL]、[CL-NUM]-N、N-[CL-NUM]，汉语属于 [NUM-CL]-N（[数词-分类词]-名词）；泰语属于 N-[NUM-CL]（名词-[数词-分类词]），分类词常后缀于数词，较少前缀的形式。

本章主要讨论汉泰语分类词语法特征的异同，第一节讨论汉语和泰语分类词与数词、指示词组合和疑问代词的组合；第二节汉泰语分类词与数词搭配的句法特征。

第一节 现代汉泰语分类词的搭配组合

一、与数词搭配

在分类词系统中，数分类词是汉语和泰语共有的特征，数分类词结构的变量参数包括结构顺序和成分之间的关系。数分类词作为规范语素，不能独立成句，其最基本的语法特征是粘附性特征，必须与数词、指示词或疑问代词搭配。虽同属数分类词，但是两种语言在语法各有其特点，Greenberg (1972) 指出汉语属于 [NUM-CL]-N（[数词-分类词]-名词）；泰语属于 N-[NUM-CL]（名词-[数词-分类词]）。

与基数词搭配，汉语 Numeral NP（数名短语）有两种形式，最主要的形式是：Num-Cl-Noun [数词+分类词+名词]，分类词位于数词和名词之间，Num-Cl 充当名词的定语，比如：“一只猪”、“三位老师”、“一棵树”等等。另一种形式是：Noun-Num-Cl [名词-数词-分类词]，即 Num-Cl 后置名词之后强调数目。比如：胡附（1960）指出该形式的情况有两种：（1）用于记账或列举

事物时，“我买了黄瓜五条、白萝卜一根”、白菜一颗……“。（2）加强语气，“…，那么他面前只有死路一条！”。^[17]

泰语的主要形式是 Noun - Num - Cl [名词 - 数词 - 分类词]，Num - Cl 与汉语一样做定语修饰名词。当数词为“一”时，数词可以后置。

ผู้หญิง คน 1 1 个女人 หมู 3 ตัว 三只猪

Phûuyîŋ CL: khon mǔu CL: tua
女人 个 1 猪 3 只

数词连用+分类词。汉语和泰语用法相同，且语序一样。数词为“一”到“九”中的任意两个相邻的数字，或从“百”、“千”、“万”相邻的数词。起到非定指性转指的作用，Num - Cl 可以单独做主语、宾语或者单独成句，用来转指所要称量的名词。

汉语：两 三 片（叶子） 七 八 条（鱼）

泰语：สอง สาม ใบ เจ็ด แปด ตัว

sǎw sǎam bay cèt pèet tua

与序数词搭配，Aikhenvald（2000）没有讨论到数分类词中序数词的情况。汉语与序数词搭配的基本形式是“序词+数词+分类词+名词”，比如：“第三个学生”、“第一朵花”等等。泰语有两种形式：

1. “名词+分类词+序词+数词”，序词ที่ 相当汉语“第”

พี่สาว คน ที่ ห้า 第五个姐姐 นก ตัว ที่ 1 第一只鸟

phîisǎaw khon thîi hâa

姐姐 个 第 五

nók tua thîi

鸟 只 第 一

2. “名词+分类词+序词”泰语序词主要有“แรก”（首、头、第一）、“หลัง”（后）、“กลาง”（中间）、“สุดท้าย”（最后）等，且一般不

[17] 潘秀英（2009: 46）

加数词“一”^[18]。

ลูกสุนัข ตัวแรก 第一只小狗 คนสุดท้าย 最后一个（人）

lûuk sùnák tua rêek

小狗 只 首

khon sùtháay

个 最后

与概数词搭配，汉语的概数词主要“几”、“多”、“数”；泰语有“กว่า”（多）、“หลาย”（多）、“มากกว่า”（多过）、“ประมาณ”（大约）。除了与与概数词搭配，汉泰语都可以数词连用表示大概。

汉语：概词+分类词+名词

几头牛 多个人 数位高管

泰语：

名词+概词+分类词

ม้า หลาย ตัว 多匹马

ดอกไม้ หลาย ดอก 很多朵花

Máa lăay tua

马 多 匹

dòokmáay lăay dòok

人 多 个

名词+数词（大于10的整数）+概词+分类词

นักเรียน สิบกว่า คน 10多个学生 มะม่วง ร้อยกว่า ลูก 一百多个芒果

Nákrian sîp kwàa khon

学生 10 多 个

mámuaŋ rǒy kwàa lúuk

芒果 百 多 个

概词+数词+分类词

อาจารย์ ประมาณห้า ท่าน 大约五位老师 วัว ประมาณสอง ตัว 大约两头牛

Aacaan pràmaan hâa thân

老师 大概 5 位

wua pràmaan sǒwŋ tua

牛 大约 2 只

[18] 潘秀英（2009：48）汉语使用序词“头、前、后、最后”等来指定所在位置时，如果数词为“一”，数词不能省（“头个月”除外）。泰语与汉语相反。

汉泰语的数名短语最主要的差别在于在与基数词搭配时，汉语的 Num - Cl 作为定语放在中心语名词之后，而泰语属于定语前置的形式。当数词为“1”时，泰语可以将数词后置于分类词，形成 Noun - Cl- Num 的形式，这种形式汉语不成立。在与序数词和概数组合时，泰语要比汉语丰富，且语序异大于同。

二、与指示词搭配

汉泰语分类词可以跟指示词搭配，表示特指。Noun- Cl 隐含数词“一”意义。当数词为“一”时汉语和泰语都不以数词为焦点，因此数词“一”可以省略。汉语主要有“这”（近指）、“那”（远）；泰语指示代词系统比汉语多，分别是：表示近指的 *นี้* 和 *นี่*，表示中指的 *นั่น* 和 *นู่น*，表示远指的 *โน้น* 和 *โน่น*。Deictic- Cl 起到转指的转指的作用，在句中可以充当主语、宾语或者独立成句。

汉语：Deictic- (Num) - Cl - Noun [指示词+数词+分类词+名词]

如：这位医生 那片叶子 那三条蛇

泰语：Noun - (Num) - Cl - Deictic [名词+数词+分类词+指示代词]，数词为“一”时可以省略。

เด็ก คน นั้น 那个孩子 เมล็ดพันธุ์ เม็ด นี้ เสย แล้ว 这粒种子坏了

Dèk khon nán malétphan mét níi sǎoy léew
孩子 个 那 种子 粒 这 坏 了

三、与疑问代词搭配

汉泰语分类词可以疑问代词“哪”（ไหน）、“多少”（กี่）搭配。

“哪”（ไหน）表示无定，询问性质。汉语的搭配形式为：疑问代词+分类词+名词；泰语：名词+分类词+疑问代词，“多少”（กี่）询问性质。

汉语搭配形式：疑问代词+分类词+名词；泰语：名词+疑问代词+分类词

汉语：哪个人 多少头羊 哪支花

泰语: คน คน ไหน 哪个人 แพะ กี่ ตัว (几) 头山羊

khon khon nǎy

人 个 哪

phé kii tua

山羊 几 头

第二节 汉泰语分类词与数词搭配的句法特征

在句法方面，汉语和泰语的 Num- Cl 可以充当定语和谓语；Num- NP 通过与数词、指示代词和疑问代词搭配，在句子中可以充当主语、宾语。

1. Num- Cl 充当定语修饰名词，做定指标记。Num- Cl 依附名词，表示名词短语属于有定范围。

汉语：他买了西瓜。

他买了三个西瓜（“三个”做定语修饰名词“西瓜”）

泰语: แอปเปิ้ล สาม ลูก 三个苹果 (สามลูก 定语后置)

èpphǎn sǎam lûuk

苹果 三 个

从汉语的例子中可以看出例句“他买了西瓜”这里的“西瓜”是非定指的、无定的，既没有体现数量也没有体现种类。而“他买了三个西瓜”，在交流场景中双方就知道“西瓜”有定指的范围，数量上是“三个”，类型上是“完整的西瓜”，而非单独“一块”；泰语的用法同理。

2. Num- Cl 充当谓语对主语进行叙述、描写或判断。强调了数量，起到数量转指的作用，转指被称量的名词。

番秀英（2009）汉语：每人一个。（朱德熙（2006:52））

我就一个。（朱德熙（2006:52））

泰语: (แตงโม) คน ละ หนึ่ง ลูก (西瓜) 每人一个

tɛɛŋmoo khon lá nɛ̀ng lûuk

西瓜 人 每 一 个

3. 汉泰语 CI- NP(分类词名词短语)充当主语，非定指性转指。

汉语：一个人回家。（“一个人”充当主语）

这枝花是他送的。（“这枝花”充当主语）

哪条狗是谁的。（“那只狗”充当主语）

那匹野马终于被他驯服了。（“那匹野马”充当主语）

泰语：ข้าวโพด ฝัก นั้น ดู อร่อย ดี 那根玉米看起来挺好吃的

khâawphôot fâk nán duu aròy dii

玉米 根 那 看 好吃 好

(裴晓瑞 薄文泽 (2017)) 30 คน ไม่ใช่ น้อย นะ 30 个 (人) 不少了哦

khon mây chây nóoy ná

30 个 不是 少 哦

4. CI- NP(分类词名词短语)充当宾语，当数词为“一”且强调名词时，数词“一”可以省去。

汉语：回来的路上只买了朵花回来。（“朵花”做宾语）

天上三只小鸟。（“三只小鸟”做宾语）

我请那位作家来学校做客座教授。（“那位作家”做宾语）

泰语：ฉัน ปลูก ต้นไม้ สาม ต้น ที่ บ้าน 我在家种了三棵树

chăn plùuk tónmáay sǎam tòn thǐi bān

我 种 树 三 棵 在 家

เอา ม้า มา ตัว หนึ่ง 拿一匹马来啊 (省略数词“一”)

Aw máa maa tua sí

拿 马 来 匹 啊

第三章 对泰汉语分类词教学存在的问题及教学建议

为有效针对泰汉语教学，找出分类词教学过程中存在的问题，本章将从最新版“HSK 动态作文语料库”提供的官方数据来分析。并针对存在的问题提供一些可行性建议。“HSK 动态作文语料库”是母语非汉语的外国参加高等汉语水平考试（HSK 高等）作文考试的答卷语料库，具有权威性、全面性。能进行写作的汉语学习者都已进入汉语高级阶段的学习，其在运用分类词的过程仍存在的问题，这非常值得进行深入分析找出问题所在。分析存在的问题方能有针对性教学，让学生更好地掌握汉语分类词的用法。

第一节 对外汉语分类词教学存在的问题

分类词在汉语和泰语中都扮演着不可或缺的角色。其具有使用范围跨度大，同时具有强制使用性、强形象性和内部异质性的特征；针对不同的事物会使用不同的分类词，或者同一个分类词可以用于多种事物；教师在教学过程往往以习惯用法“搪塞”，以上是导致学生在学习和使用过程中产生偏误的主要原因。下面将通过总结分析最新版的“HSK 动态作文语料库”的数据统计和例句，找出泰国学生学习分类词分别存在那些方面的偏误。

一、泰国考生分类词使用情况统计分析

根据刘丹青（2008）和何万顺、林昆翰（2015）汉语的个体量词即分类词，本文将《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的分类词罗列如下：

表 11 HSK 分类词

级别	分类词
甲级	把、本、道、发、封、个、根、件、句、棵、辆、门、起、颗、条、位、张、只、支、座、间、片
乙级	部、册、顶、朵、份、幅、架、届、岁、粒、面、名、匹、期、首、所、台、弯、项、员、则、章、株
丙级	卷、艘、枝、幢、丸

丁级	栋、具、枚、尾、尊
----	-----------

在最新版的“HSK 动态作文语料库”11569 篇作文中，泰国占 374 篇。在这 374 篇中分类词的使用频率和存在偏误率的占比如下：

表 12 泰国汉语学习者核心分类词使用频率表

把	0%	本	6.7%	道	1.25%	发	0%	封	50%	个	99.4%
根	6.67%	件	97.7%	句	80%	棵	0%	辆	0%	门	0%
起	0%	颗	100%	条	81%	位	90.7%	张	62.5%	只	1.44%
支	0%	座	77.8%	间	11.8%	片	93.3%	部	20%	册	0%
顶	0%	朵	0%	份	28.9%	幅	100%	架	0%	届	0%
岁	94%	粒	100%	面	8.33%	名	0%	匹	0%	期	0%
首	87.9%	所	6.2%	台	0%	弯	0%	项	100%	员	0%
则	0%	章	0%	株	0%	卷	0%	艘	0%	枝	0%
幢	0%	丸	0%	栋	0%	具	0%	枚	0%	尾	0%
尊	0%										

根据分类词使用频率表的数据，抽出出现使用率最高的分类词进行偏误计算，具体情况如下：

表 13 泰国汉语学习者分类词使用偏误率

词条	使用总次数	误用次数	少用次数	使用偏误率
个	344	17	17	9.88%
条	21	1	0	4.77%
位	46	0	0	0
本	1	0	0	0
封	1	0	0	0
根	1	0	0	0
颗	2	0	0	0
件	45	1	0	2.22%
句	24	0	0	0

张	5	0	0	0
只	1	0	0	0
座	12	1	0	8.33%
间	4	2	0	50%
片	14	2	0	1.43%
部	1	0	0	0
份	8	0	0	0
幅	1	0	0	0
岁	48	0	0	0
粒	1	0	0	0
面	1	0	0	1.43%
首	28	4	0	0
所	8	0	0	0
项	9	0	0	0

通过搜索整理发现，泰国高阶汉语学习者对分类词使用存在的句法错误相对来说很少，主要集中在分类词与名词的搭配，分别是分类词误用（包括通用分类词“个”的泛用）和分类词少用。下面将通过“HSK 动态作文语料库”提供的例句详细分析。^[19]

二、泰国学生分类词误用的问题分析

分类词误用是指没有按照分类词与名词之间的固定搭配进行，或用错或直接使用通用分类词“个”代替。

(1) 我也不例外{CC 另外}，跟别人一样，经历{CC 经过}了不少事情，可是每件{CC 个}事情并不一定会平安无事{CC 平安如事}地{CC 的}过去{CC 过来}[BQ]总会有障碍。

(2) 吸烟[B 因]{CJX}很多人认为是一件{CC 个}不好的事，我也是这么认为的。

(3) 我只{CC 单}知道我喜欢汉语，[BC。]对我来说汉语是种{CC 个}很新鲜、很新奇的语言。

[19]{CC}：错词标记，用于标示错误的词和成语；{CQ}缺词标记，用于标示作文中应有而没有的词。在缺词之处加此标记，并在{CQ}中 CQ 的后面填写所缺的词，其他语料标注与本文无关，不做过多说明

(4) 如果人们能说第三种 {CC 个} 语言能使自己更有价值

(5) 传说 [F 說] 古时 [F 時] 候，在一座高山上的一 {CD 个} 座庙里，有一个和尚，他每天都要到山底下自己挑水喝。

(6) 特别是汉语，中国面积如此广大，你若学会了汉语，至少你就可以在这片 {CC 个} 广大的土地 {CQ 上}，这个广大的社会 {CQ 里}，用汉语与当地的人民 {CC 民族} 交流，这难道不是一件好事吗？

(7) 根据有关 {CC 个} 方面的统计 [F 計] 数字 {CC 数计 [F 計]}，吸烟人也并未 {CC 未必} 减少 {CC 降低 [B 底]}，尤其是 [BD,] 年轻 [F 輕] 人。

例句 (1) - (7) 都错误地使用通用分类词“个”代替其他分类词。例句 (1) 和 (2) 中“事情”使用分类词“件”。

根据张秋霞 (2019) 可知分类词“件”原为动词，从目前为止找不到其作为动词的来源。最早解释的文献有《宋本广韵》将其释义为“分次”，其次《说文解字》：“件，分也”，据此刘世儒主张“件”来源于动词“分”，有将事物分块的语法功能，所分出来的“每一块”称为“件”。金桂桃 (2006) 通过查找文献总结出分类词“件”在汉代主要用来羊韦的分类，魏晋南北朝后用来量金宝、法衣、书等具体事物，到唐宋之后既保留原有用法也扩展事物的相同类，比如银器、衣物等；从量具体书扩展到同范畴的抽象事物，比如保留到现代的“事、事情”。在明清阶段发展到可以用于食品类、礼物、行李、信件的具体事物；用于本事、生意、榜样等。在民国时代到现代范围缩小。郭先珍《现代汉语量词用法词典》将其归纳为：1、用于个体器物，比如货物、礼物、乐器、首饰、武器、行李、家具等；2、用于衣物、多指上衣；3、用于事情、案件、公文等。4、粤方言计量成块的食物。

所以应该分别改为“每件事情”、“一件不好的事”。

例句 (3) 和 (4) “语言”的分类词为“种”。

《说文解字》：“种，先种后熟也。从禾，重声。”“种”的本义指“播种得早而成熟得晚的谷物。”后延伸至“种类”之义。“种”作分类词于汉代出现，用于果类、鸟兽；魏晋南北朝其语义特征明显，分类词对象局限于“帽子、谷物、药、书、虫、兵、鸟、宝树”等；宋元明清语义开始虚化，拓展延伸搭配抽象类事物如“成就、福气、德行、脾气、罪行、苦行”等；到现代，汉语，“种”虚化程度进一步加深，复杂化，分类的对象有语言、性能、看法、人生观等等。“种”

与其分类对象相互至于、双向互动，使分类对象临时获得“种类、类别”的语义特征，将抽象事物具体化。

所以例(3)和例(4)应分别改为“汉语是种很新鲜、很新奇的语言”和“第三种语言”。

(8)整首{CC 条[F 條]}歌曲也一直重复[B 覆]的{CJ-dy 几个}词[F 詞]句，歌曲没什么[F 麼]内容，{CJ+sy 造成}一般人认[F 認]为[F 為]这[F 這]种[F 種]歌[BD,]也能拿出来唱啊

(9)比如这[F 這]篇{CC 首}短文，有一个和尚。

例句(8)和(9)误用量词“条”、“首”和“篇”。“”歌曲”与“首”搭配、“短文”与“篇”搭配。

根据陈冉(2015)《量词“条”的产生及其发展》可以知道“条”起源于先秦两汉，初为名词枝条。《说文解字》：“条、小枝叶。从木、攸声”。在东汉时期用来修饰条状物；魏晋南北朝进一步虚化除了可以用于丝带、绳子，还可以用于道路、灌肠、衣裙；隋唐五代让沿用前朝的事物，并进一步扩展到和人有关的事物，比如眉毛、眼泪，并发展到具有长、直特点的龙和蛇等；宋元明清沿用并扩展到其他人体类名词，如：胳膊、性命、心理等；现代“条”的分类范畴不断扩展，以长条物为核心义征，从具体到抽象、从显性到潜性的事物都可以使用，如：法令、人生路等等。

严俏(2011)在《量词“首”的产生及其历史演变》中认为“首”产生于西汉。《说文解字》：“首，同古文百也”，本义“头”。令尹享赵孟，赋《大明》之首章。《左传·昭公元年》“首”用于修饰中心名词“章”；西汉初期“首”开始用于计量文章类、或与文章相关的药方、仙方等；魏晋南北朝至南宋延伸至“文章”类相关的作品，比如“乐歌”；隋唐五代两宋时期“首”泛化范围扩展到布帛、丝绸、纸制品等等；近代沿用并继续扩展到“谣言”、“墓志铭”等；现代“首”的使用范围缩小，专用于诗词歌曲等。

饶文谊(1998)在《略说书籍量词“篇”与“卷”》中提出中国最早成系统的文字源于龟甲兽骨，如殷商甲骨文，可以说是中国最早的书籍。之后人们将文字刻在竹简或木简上，将之串编为书籍“篇”。东汉刘熙《释名·释书契》：“简，间也，编之篇，篇有间也”。《说文解字》：“篇，书也。从竹，扁声”，“篇”

便有书籍之义。东汉“篇”与“卷”同为诗文图书的单位量词，并沿用至隋唐；现代“篇”用于首尾完整的文章。

所以例句（8）和（9）应分别改为“整首歌曲”和“这篇短文”。

（10）而它不仅对吸烟的人有害，那些{CC 个}飘[B 票]出来的烟还会影响周围的人的健康。

（11）根据有关{CC 个}方面的统计[F 計]数字{CC 数计[F 計]}，吸烟人也并未{CC 未必}减少{CC 降低[B 底]}，尤其是[BD,]年轻[F 輕]人。

例（10）和（11）错用量词“个”。“烟”属于不可数名词不能使用用于个体事物的“个”，根据其意象中的量，应该使用计量分类词（*Mensural classifiers*）“些”，改为“那些飘出来的烟”；“方面”作为抽象个体名词，可以用个“个”，表示特指某一方面，但是根据文中的应该不止一方面的统计，应该改为“根据有关方面的统计”。

通用分类词“个”的演变机制没有一条完整的轨迹，《说文解字》：“箇或作个。半竹也。各本無。見於六書故所引唐本。按竝則爲。單則爲。字象林立之形。一莖則一个也。史記。木千章。竹竿萬个。正義引釋名。竹曰个。木曰枚。”，没有记载“个”的具体义项。先秦时代，“个”主要用于称量竹子有关的事物；两汉时期扩展到医学方面的药物；魏晋南北朝其使用范围延伸到动物、植物、其他物类、或人或神；隋唐五代“个”在前代的基础上继续扩大，延伸到时间、处所名词、抽象名词等等；宋元明清“个”表量特征减弱，虚化特征显现，起到修饰主谓短语、正反并列成分、数词和专有名词等；现代“个”称为通用分类词，并发展出助词和语气词的用法。王重阳（2018）认为现代汉语的分类词“个”虽然可以泛化表量，但是语义色彩单一，不能准确表达集合的数量概念，在搭配复杂货同音同字、同音异字时容易导致歧义。“个”无法代替其他分类词的语义和语法作用。

三、泰国学生分类词少用的问题分析

分类词少用即在该使用分类词的情况下，没有使用。分类词少用多是由母语负迁移产生。

(12)时间的飞{CC周}转, 岁月的流{CC消}逝, 现在的我已经迈{CQ过了}40多{CQ个}冬天。

(13)现在我父母在台湾投资, 虽然它是{CQ个}小小的企业, 可是我想如果我能会说一口流利的中文, 也会给父亲的企业带来巨大希望{CC潜力}。

(14)以前到这{CQ个}假日你们{CQ都}带我去寺{CQ里}拜佛。

例句(12)到(14)少用分类词“个”。泰语抽象名词不需要分类词, 在计算和特指都是直接与数词、指示搭配即可。而且针对季节而言, 因为泰国处于热带, 常年气温变化不大, 在泰国人的认知中并没有将季节称量; 而汉语针对抽象名词一般需要使用通用分类词“个”将其个体化。在将“冬天”和“假日”特指是, 泰语分别是“ฤดูหนาวนี้”、“วันหยุดนี้”。陈妹新(2016)泰语量词系统中能与抽象名词搭配的只有泛用量词“อัน”来限定, 大部分抽象类名词短语不需要分类词。

在使用过程中, 学生有可能产生母语负迁移, 忽略泰语和汉语在使用分类词方面的差异。

所以例(12)应该改为“40多个冬天”; 例(13)(14)分别改为“它是一个小小的企业”、“这个假日”。

(15)母亲为了两{CQ个}女{CQ儿}光明的前程, 不辞劳苦, 日夜工作, 把所赚的钱都给我俩做读书的费用。

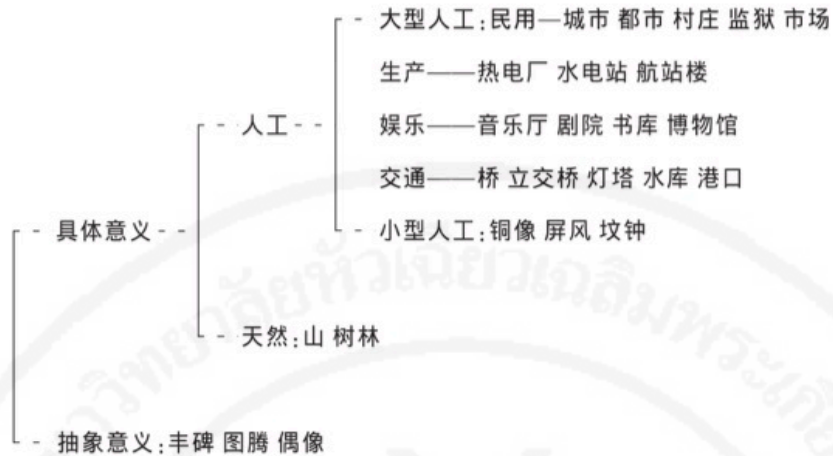
(16)我父亲担心我到北京一{CQ个}人会遇到许多困难[BQ,]所以临走之前他教我:[BC,]如果遇到不如意{CC如心}的事或心情不好{CQ的}事, 你就轻轻地唱起歌。

(17){CQ在}这{CQ座}高山上的一座庙里, 有一个和尚, 每天到山底下去挑水喝, 也不觉得苦, 很自然地{CC的}过着{CC了}清静[F静]的日子。

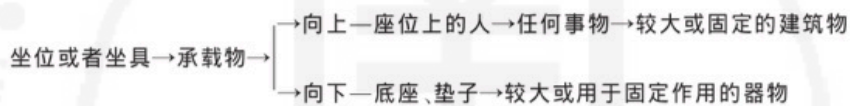
例句(15)和(16)少用分类词“个”应改为“两个女儿”、“一个人”; 例句(17)改为“这座高山”。

“座”始现于唐代, 表示“坐位”和“坐具”; 宋代后其分类范围或达到“宅、庙、亭”等。

座的现代意义如下图：



座的古今语义发展图示：



来源：于璐（2011）《量词“座”与“台”的语义比较》

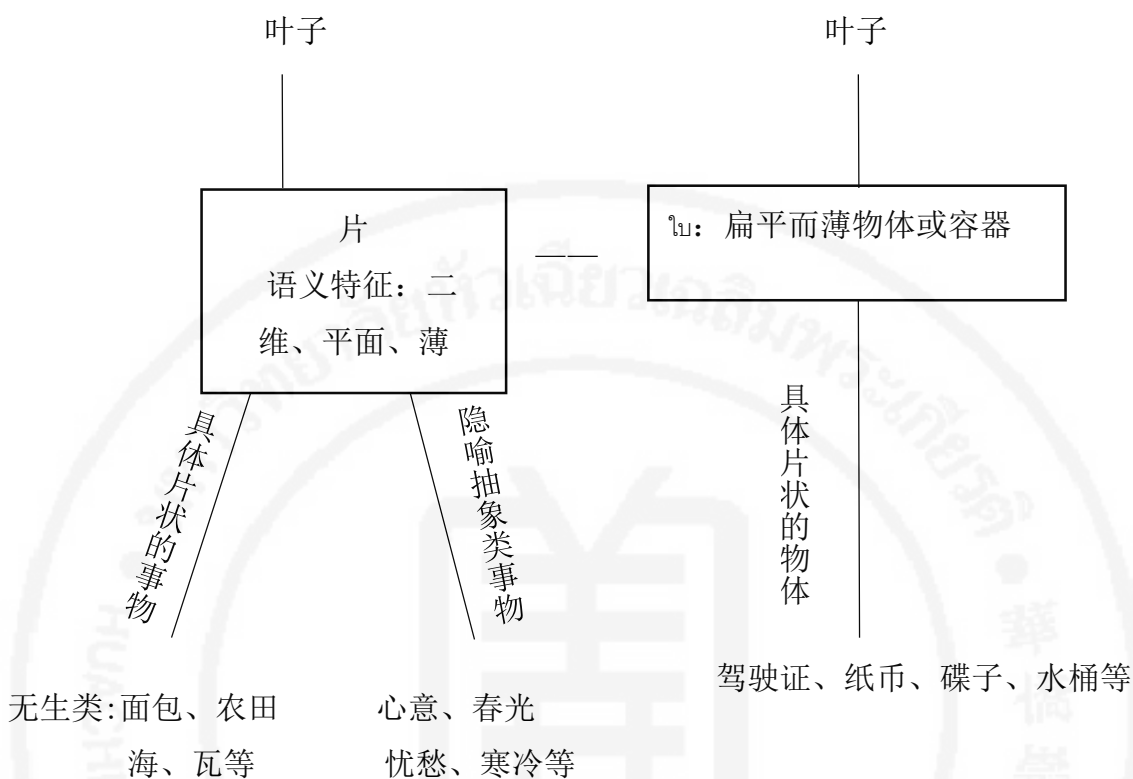
通过上面的数据和例句分析可以知道分类词使用存在最主要的问题是误用和少用。分类词虽是汉泰语共有，而两者的差异容易导致使用偏误，产生学习负迁移。针对以上问题，提出一些对泰汉语分类词教学的建议。

第二节 对泰汉语分类词教学建议

对教师而言，教师本人必须建立一个横向扩展纵向延伸的立体研究观，深入了解汉语和泰语分类词的来源和演变机制——从两者分类词所代表的每个语义参项到分类词句法特征。从人类认知的认知的角度为学生分析每个分类词是如何从核心义征扩展延伸达其他名词，汉泰语分类词的语义特征是否等同，差别在哪里等等。

针对某些分类词的特殊用法，比如同为动物的马用分类词“匹”的缘由，将该分类词的产生并沿用至今原因，以讲故事的方式交给学生。这样既可以传播中文历史文化，同时增加学习的趣味性吸引学生的注意力，加强学生对分类词的理解。下面以分类词“片”为例，进行教学讲解分析。

有生类:



如上图所示, 为学生建立思维导视图, 让学生从大方向了解分类词的主要语义特征, 并如何从核心义项有理有据地演变到其他相关义项。从思维导图中一眼辨析出汉语和泰语分类词“片”的主要区别, 即汉语的“片”已经演变到可以用于分类抽象事物, 用隐喻的办法将抽象类事物从“触觉—大脑—视觉”的转化, 赋予“心意、忧愁”等抽象类名词一种具体的意象, 将其形象化; 泰语的“ใบ”仍停留在具体事物。接下来再将分类词所分类的具体事物区分, 汉语从小而扁平的“面包、瓦片”延伸至广度非常大的“大海”等; 泰语主要用于扁平而薄的具体事物, 相对汉语其广度没有延伸。分类词用于不同的名词, 也体现了中国人和泰国看待事物的不同视角, 比如“水桶”中国人注重其立体感, 会说“一个水桶”或“一只水桶”; 而泰国则侧面视角出发, 将水桶看成扁平状, 用“ใบ”分类。

最重要是对教师自身语言能力的要求。对泰汉语教学的教师自身应该对泰语有所研究和理解, 才能在教学的过程散发思维, 通过例证举一反三。特别是针对成人教学, 成人学习常将母语与第二外语对比, 在学习过程中容易产生负迁移。比如在说到汉语“一片农田”时候, 如果泰语对应的分类词不是“ใบ”, 那对应的是哪个量词? 其中蕴含的差异在哪里? 这些都需要教师在教学前花时间和精力去了解。

针对教材而言，改编教材。对泰汉语教学的课本中编辑分类词不再是简单的罗列举例说明，应该抽出一个专门的章节，从人类对语言的认知机制和分类词内部的核心义征并延伸到其他相关的情况分析。比如针对对泰汉语的教材而言，在讲解量词的章节中以表格的形式将两者对比。或者如上面所提，在教材中将每个分类词用思维导图的方式呈现，并解释分类词的来源和演变过程。如果可以按照以上建议将汉泰语分类词编辑成书，不仅减轻对泰汉语教师的备课的负担，同时提高教学质量，让学生更加容易掌握汉语分类词的用法；同时有助于高级汉语学习者通过阅读该书籍后能更好的理解汉泰语分类词的用法。

表 14 用于人的分类词

汉语	类别	泰语	类别
个	所有人	คน	用于除皇室和僧人外的所有人
位	用于有身份地位并受人尊敬的人	ท่าน	用于有身份、年长受人尊敬的人
		พระองค์	用于皇室成员
		องค์	用于僧人
		รูป	用于僧人
条	仅用于好汉	-	-
名	用于书面语	-	-
-	-	ปาก	用于证人
-	-	หัว	用于游客

表 15 用于动物的分类词

汉语	类别	泰语	类别
匹	用于马	ตัว	

条	长条状动物		用于所有动物
头	用于牛、羊、猪		
只	用于除了以上固定分类词的所有动物		
尾	仅用于鱼		

表 16 用于植物的分类词

汉语	类别	泰语	类别
棵	用于树木、草	ต้น	用于树木和草
株	用于草，多带文学色彩		
片	用于叶子	ใบ	用于叶子
朵	用于花朵	ดอก	用于花朵
枝	用于带长茎的花朵		
粒	用于种子	เมล็ด	用于种子
个	用于瓜果类	ลูก	用于球状瓜果类

最后针对语言本身而已，语言是人类社会约定俗成音义符号。汉语分类词由于时间的演变和语言改革，很多表达方式所蕴含的意义已经离现代汉语渐远，无法从单个字判断出其与名词搭配的原因。在对外汉语教学方面想要活教活学，教师和学生都必须寻根究底，方能理解分类词的搭配原因，否则只能死记硬背增加教与学的难度。

对汉语而言，是否应该重新审视汉语改革。随着时代的发展，人们要学习的东西越来越多，语言作为人类交流的重要手段，应该秉承语言经济原则。语言学家可以根据时代发展承前启后，整理出一套科学的语言系统，将某些不必要的语言简化，比如汉语的马搭配“匹”、牛搭配“头”，同为动物是不是可以规定一个分类词即可，就像泰语的“ตัว”可以用于所有动物，以及带

“脚”的无生类事物桌子、椅子等。通过语言学家对语言的改革，揭示自然界的物质系统的整体性、关联性、层次性、开放性、动系性、自组织性；帮助人们建立语言系统观，以系统的语言观看自然界，看待事物。



结语

一、简单结语

1. 总结国际类型学视角下分类词的理论研究，确定分类词与量词的区别。采用现有的类型学理论展开对汉语和泰语分类词的研究，同结合认知语言学相关理论基础，发现汉泰语分类词对名词系统的分类具有复杂的交叉性和界限模糊性。针对分类词的分类应从其本身出发，以人类认知的视角将每个分类词的对名词的范畴进行归纳，从历时和共时的角度结合原型理论分析分类词是如何从典型成员扩展到非典型成员，为研究分类词提供方法。

2. 展开对汉泰语用于有生类名词的分类词具体用法的分析，发现泰语有“拷贝性分类词”即使用名词做分类词的特征。其次分析了汉泰语分类词与名词之间的语义和语法关系，对比两种的差异。

3. 从“HSK 动态作文语料库”找出泰国学生高频次出现使用错误的分类词，解释分类词的演变机制和使用的分类范围，总结分类词使用偏误的具体因素。提出针对分类词的教学应建立思维导视图，让学生全方位了解分类词的使用范畴，重点讲解汉语和泰语分类词句法的不同之处。

二、不足之处及展望

本文的不足之处：

1. 由于本人能力有限，对外文文献理论的研究尚未足够深入。在研究过程中，仅借用现有理论进行对比研究，未能深入讨论理论的适用性。对汉语和泰语分类词的对比分析不够全面和深入，仅根据现有资料，进行简单的归纳，列举少数例子进行分析。在语义方面的研究引用的例子不够多，有些语义的分析，没有查找文献找例证，仅根据本人对对语言的理解分析。

2. 由于时间、地点等条件限制，无法完全收集关于量词、分类词研究的原始数据，主要以参考二手数据为主，在一定程度上无法还原和确保所有资料的完整度和精确度。

本次研究的展望可以再从以下几个方面深入：

1. 加深对类型学分类词理论的研究，找出汉泰语分类词合理的研究视角。
2. 对比汉语和泰语单个分类词的产生和历时演变的研究

致谢

短暂的研究生学习阶段，一晃神已经到了准备毕业的阶段。这两年学习时光以及最后阶段撰写论文，让我重新找回了对学习的热爱以及对语言研究的好奇心。论文即将截稿，通过这次写作让我发现了自己的不足之处，对于自己的母语了解不够深入，泰语也是“半桶水”，这些都将成为我日后继续学习研究的动力。本次论文能顺利写完，离不开老师们、家人和同学的支持，还有自己一直坚持写完的决心。

首先，感谢我的导师肖瑜教授，在论文写作的过程给予我支持，还有我们的任课老师覃凤余教授、覃东生老师。是覃凤余教授在课堂上教授我们汉泰语对比的知识，在跟覃凤余教授学习过程中，慢慢加深了对汉语和泰语的了解，并确定本次研究的方向。在论文的写作过程，感谢以上三位老师，为我提供各种与分类词研究相关的资料，并针对本人对于某些语料的疑惑提供解答，为本文的研究提供很多有用的建议。

其次感谢我的同学张旭、邓绍国，相约来学校写论文，一起交流心得。在写作迷失的过程，为我提供精神上的支持。通过互相交流学习，不断完善论文。

最后感谢远在中国的亲人和朋友的支持，家人和好朋友对我留学的支持，给予我很大的动力。还有远在中国读研的泰国朋友的帮助，给我提供泰语语料并帮我检查论文中泰语使用的问题，在一定程度上确保了论文信息的正确度、可信度。

感谢学校为我们提供学习和做研究的机会。让我能重回象牙塔，重新体验学习的乐趣。

唐心迎

2019年4月17号

参考文献

中文

期刊类:

- [1]李文丹. (1998). 汉语分类词词组在话语结构中的作用. 求是学刊, (02), 89-93.
- [2]饶文谊. (1998). 略说书籍量词“篇”与“卷”. 贵州师范大学学报, (01), 80-81.
- [2]万献初. (2000). 汉语量词分类系源. 咸宁师专学报, (04), 47-51.
- [3]刘丹青. (2002). 汉语类指成分的语义属性和句法属性. 中国语文, (05), 411-422.
- [4]王洁. (2004). 从认知角度看量词“片”修饰视觉域具体名词. 乐山师范学院学报, (03), 56-58.
- [5]金桂桃. (2006). 唐至清的量词“件”. 长江学术, 158-162.
- [6]李元芝. (2007). 个体量词“个”“位”“名”“员”的语义特征比较. 语文学刊, 116-118.
- [7]张赫. (2009). 《分类词——名词分类系统的类型》介绍. 当代语言学, (03), 272-274.
- [8]张赫. (2009). 类型学北京下的汉泰语量词语义系统对比和汉语量词教学. 世界汉语教学, (04), 508-518.
- [9]甘甲才. (2010). 关于汉语量词的思考. 广东广播电视大学学报, (04), 66-68.
- [10]于璐. (2011). 量词“座”与“台”的语义比较. 新闻爱好者, 115-116.
- [11]严俏. (2011). 量词“首”的产生及其历史演变. 桂林师范高等专科学校学报, 25(2), 51-54.
- [12]杨杏红、张娜. (2012). 量词“片”的泛化及其对句法的影响. 阜阳师范学院学报(社会科学版), (2), 31-34.
- [13]胡琳. (2012). 论汉语数分类词的界定. 语言研究, (11), 153.
- [14]万久富. (2013). 量词“位”的历时考察. 常州大学学报(社会科学版), (2), 90-92.
- [15]赵华杰. (2013). 从认知看量词“片”. 语文知识, (02), 114-115.
- [16]宗守云. (2014). 量词的范畴化功能及其等级序列. 上海师范大学学报(哲学社会科学版), (01), 120-128.

- [17]张旭. (2014). 从语言类型学视角看汉语量词的语义脉络. 现代语文, (07), 16-18.
- [18]覃凤余. (2015) 壮语分类词的类型学性质. 中国语文, (06). 513-522.
- [19]何万顺、林昆翰. (2015). 分类词与量词的区分 ——以台湾地区华语为例. 汉语学报, (04), 56-68.
- [20]陈冉. (2015) 量词“条”的产生及其发展. 绥化学院学报, (03), 85-89.
- [21]张宇琪. (2016). 学生使用量词“个”的偏误和分析. 求知导刊, (02), 23-24.
- [22]梁清. (2016). 浅谈“个”的量词、指示代词和结构助词的用法. 语文教学通讯, (05), 62-63.
- [23]孙怡. (2016). 量词“个”的历时演变研究综述. 滁州职业技术学院学报, (04), 47-49.
- [24]张稼雨. (2016). 量词“件”的语法化研究. 佳木斯职业学院学报, (01), 304.
- [25]周娟. (2016). 关于汉语量词释义的新思路. 语言文字应用, (02), 74-82.
- [26]董芳昭. (2017). 量词“架”的产生及历时演变. 大庆师范学院学报, (02), 105-107.
- [27]刘丹丹. (2018). 量词“条”对名词选择的范畴化过程. 巢湖学院学报, (02), 127-131.
- [28]高佳琪. (2018). 个体量词“个”和“条”的历史发展及表量泛化原因研究. 现代语文, (08), 82-88.
- [29]张秋霞. (2019). 量词“条”“件”的动词化与“条件”的词汇化. 内江师范学院学报, (01), 46-50.
- [30]刘丹青. (2019). 汉语量词的宏观分析. 汉语学习, (04), 5-7.

论文类

- [1]番秀英. (2009). 汉语和泰语个体量词对比研究. 博士. 北京语言大学.
- [2]李知恩. (2011). 量词的跨语言研究. 博士. 北京大学.
- [3]步连增. (2011). 语言类型学视野的汉语量词研究. 博士. 山东大学.
- [4]焦小丛. (2013). 类型学视野下的对泰汉语量词教学设计. 硕士. 广西大学.
- [5]姚霜. (2013). HSK 考试中留学生量词使用偏误分析. 硕士. 扬州大学.
- [6]李冠男. (2015). 基于 HSK 动态作文语料库的汉语量词重叠研究及偏误. 硕士. 河北师范大学.
- [7]徐菊容. (2015). 现代汉语数量（名）结构研究. 博士. 上海师范大学.

- [8]陈妹新. (2016). 认知视阈下的汉泰语形状量词对比研究——兼及泰国汉语学习者偏误考察. 博士. 山东大学.
- [9]黄典. (2016). 留学生处所量词“间、家、所、座”的偏误分析及教学建议. 硕士. 广东外语外贸大学.
- [10]揭翠. (2016). 留学生常用线状量词分析与对外汉语教学思考. 硕士. 安徽大学.
- [11]陈新海. (2017). 现代汉泰语动量词对比研究. 硕士. 中央民族大学.
- [12]史天冠. (2017). 现代汉语量词“条”的认知研究. 硕士. 沈阳师范大学.
- [13]陈新海. (2017). 现代汉泰语动量词对比研究. 硕士. 中央民族大学.
- [14]查怡. (2017). 条状量词的研究及对外汉语教学. 硕士. 南昌大学.
- [15]吴艳. (2018). 现代汉语名量词义项来源及名量式复合词与“数量名”结构的关系研究. 研究生. 四川师范大学.
- [16]杨胤. (2018). 显赫范畴量词“个”及对外汉语教学. 硕士. 上海师范大学.
- [17]秦春草. (2018). 泰语和壮语分类词比较研究. 硕士. 广西大学.
- [18]张佳. (2018). 面向汉语国际教育的个体量词研究. 硕士. 山东师范大学.
- [19]赵涵. (2018). 基于 HSK 动态作文语料库常用个体名量词的偏误研究. 硕士. 黑龙江大学.

专著类

- [1]张敏. (1998). 认知语言学与汉语名词短语. 中国社会科学出版社.
- [2]刘丹青. (2008). 语法调查手册. 上海: 教育出版社.
- [3]裴晓睿、薄文泽. (2017). 泰语语法. 北京: 北京大学出版社, 50-60.
- [4]戴庆厦、旺峰. (2017). 语言类型学的基本方法与理论框架. 北京: 商务印书馆.

英文

- [1] Aikhenvald, A. (2003). *Classifiers: a typology of noun categorization devices*. Oxford: Oxford University Press.
- [2] Iwasaki, S. and Ingkaphirom, P. (2009). *A Reference Grammar of Thai*. New York: Cambridge University Press.

泰文

- [1] กันทิมา วัฒนะประเสริฐ. (2526) การศึกษาเปรียบเทียบคำลักษณนามในภาษาไทยใหม่กับภาษาไทย. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

- [2] กาญจนา นาคสกุล. (2521) **การใช้ภาษา**. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : เคล็ดไทย.
- [3] กำชัย ทองหล่อ. (2515) **หลักภาษาไทย**. กรุงเทพมหานคร : บำรุงสาส์น.
- [4] ขนิษฐา พุทธิเจริญรัตน์. (2546) **การละคำลักษณนามในภาษาไทย**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท.
นครปฐม : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- [5] ไชยสิริ ปราโมช ณ อยุธยา. (2538) **ภาษาไทย 1**. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.
- [6] นววรรณ พันธุเมธา. (2525) **ไวยากรณ์ไทย**. กรุงเทพมหานคร : รุ่งเรืองสาส์นการพิมพ์.
- [7] บรรจบ พันธุเมธา. (2544) **ลักษณะภาษาไทย**. กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- [8] อุปกิตศิลปสาร, พระยา. (2544) **หลักภาษาไทย**. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช.
- [9] ราชบัณฑิตยสถาน. (2546) **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542**. กรุงเทพมหานคร :
นานมีบุ๊คส์พับลิเคชันส์.
- [10] วิจิตรนัฏ ภาณุพงศ์. (2541) **โครงสร้างของภาษาไทย: ระบบไวยากรณ์**. กรุงเทพมหานคร :
โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

网站类:

- [1] HSK 动态作文语料库 (2108 年 4 月 10 日) :
http://yuyanzyuan.blcu.edu.cn/art/2018/4/10/art_12635_1129752.html
- [2] 北京大学中国语言学研究中心:
http://cc1.pku.edu.cn:8080/cc1_corpus/

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล TANG XINYING (唐心迎)

วัน เดือน ปีเกิด 20 สิงหาคม 2534

ที่อยู่ปัจจุบัน 289ถนนสุขุมวิท77ซอยอ่อนนุช1/1 แขวงพระโขนงเหนือ
เขตวัฒนา กรุงเทพมหานคร 10260

ประวัติการศึกษา

พ.ศ. 2553 - พ.ศ.2557 คณะศิลปศาสตร์วิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ

มหาวิทยาลัยอูเจา